

# Annual Update and 2024 Consumer Confidence Report on Water Quality

## Customer Service Centers

### EASTBANK LOCATION

625 Saint Joseph Street  
New Orleans, LA 70165

Hours: Monday – Friday  
8 a.m. – 5 p.m.

### WESTBANK LOCATION

4021 Behrman Place, Suite M-2  
New Orleans, LA 70131

Hours: Monday – Friday  
8:30 a.m. – 4:30 p.m.



Click buttons below for translated versions



52-WATER  
(504) 529-2837



swbno.org



@SWBNewOrleans

## What's in This Report

<b>An Overview of Key Projects Underway at SWBNO.....</b>	<b>3</b>
<b>Customer Service Resources.....</b>	<b>5</b>
<b>Drinking Water Quality Information.....</b>	<b>9</b>
Source of New Orleans' Water.....	9
Our Water Treatment Process.....	11
Lead in Drinking Water.....	15
2024 Water Quality Results.....	19
Definitions.....	25
<b>Spanish Translation.....</b>	<b>28</b>
<b>Vietnamese Translation.....</b>	<b>56</b>

### SHARE THIS REPORT

The annual Consumer Confidence Report (CCR) plays a key role in keeping our community informed about the quality of the drinking water SWBNO provides. We encourage you to share the CCR widely with your families, friends, neighbors, and other community members.

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, hable con alguien que lo entienda, o visite [swbno.org/reports/waterquality](http://swbno.org/reports/waterquality).

Tài liệu này có tin tức quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy nhờ người dịch cho quý vị, hỏi người nào hiểu tài liệu này hoặc truy cập trang web [swbno.org/reports/waterquality](http://swbno.org/reports/waterquality).

## Contact Us

### REQUEST A PRINTED COPY OF THIS REPORT

- Email us at [outreach@swbno.org](mailto:outreach@swbno.org)
- Visit [swbno.org/Form/ConsumerConfidenceReportRequest](http://swbno.org/Form/ConsumerConfidenceReportRequest)

### HAVE QUESTIONS ABOUT YOUR DRINKING WATER?

Contact us at:

- SWBNO Laboratory: (504) 865-0420 – *for water quality concerns*
- Emergency Department: 52-WATER (504-529-2837)
- Email address: [waterinfo@swbno.org](mailto:waterinfo@swbno.org)
- Website: [swbno.org/reports/waterquality](http://swbno.org/reports/waterquality)

### FOR MORE ON CONTAMINANTS AND HEALTH EFFECTS

Call the Environmental Protection Agency's Safe Drinking Water Hotline: 1-800-426-4791

### ATTEND OUR BOARD MEETINGS

Join us every third Wednesday of each month. The schedule and location are available here: [swbno.org/boardmeetings](http://swbno.org/boardmeetings)



## How We're Improving, For You

### BIG PROJECTS UNDERWAY AT SWBNO



#### SMART METERING PROGRAM

- 100,000+ precise smart meters installed
- On track to replace all residential meters by the end of 2025
- Early leak detection has saved \$90+ on an average residential customer bill
- Improved online account experience for all customers: [myaccount.swbno.org](https://myaccount.swbno.org)

#### DRINKING WATER MASTER PLAN

- An effort to identify the next level of investment for our water treatment plants
- Will consider new water quality regulations, climate change, and saltwater intrusion
- On track to be complete in 2025
- Last renovation on primary water treatment plant was in 1959



#### POWER COMPLEX

- On track to be available for use in summer 2025
- Will create a more reliable energy source to power our drainage and drinking water systems
- Includes a dedicated Entergy substation and back-up turbines
- Learn more: [swbno.org/Projects/PowerComplex](https://swbno.org/Projects/PowerComplex)

#### DRAINAGE SYSTEM

- SWBNO is now responsible for the full drainage system, from catch basins to drainage pumps
- Aim to clean 10% of the system within the first year
- Exploring funding options with partners to support necessary maintenance and improvements across the system
- Report drainage or catch basin concerns: [swbno.org/Stormwater/FloodTracker](https://swbno.org/Stormwater/FloodTracker)



#### LEAD SERVICE LINE REPLACEMENTS

- Will remove all lead water lines from the drinking water system by 2037
- SWBNO is already working to replace lead lines at schools and early childhood education facilities ahead of the federally required timeline
- Learn more: [swbno.org/Projects/LeadAwareness](https://swbno.org/Projects/LeadAwareness)

## Customer Service Resources

As a part of our commitment to you, we are improving the quality of our customer service and expanding the range of options you have for interacting with us.

### CUSTOMER SERVICE CENTERS

#### Eastbank Location

625 Saint Joseph Street  
New Orleans, LA 70165

Monday–Friday, 8 a.m.–5 p.m.

#### Westbank Location

4021 Behrman Place, Suite M-2  
New Orleans, LA 70131

Monday–Friday, 8:30 a.m.–4:30 p.m.

#### Satellite Office

Sanchez Center | 1616 Fats Domino Avenue, New Orleans, LA 70117  
Wednesdays & Thursdays, 8 a.m.–4 p.m.



### PAY A BILL

- Visit an office/satellite center or visit a Fidelity Express Bill Pay location: [fidelityexpress.com/find-a-location](http://fidelityexpress.com/find-a-location)
- Pay online or by AutoPay via your secure online account: [account.swbno.org/app/login.jsp](http://account.swbno.org/app/login.jsp)
- 52-WATER or (504) 529-2837 | any time, 24/7
- Send checks or money orders to our Cashiers Department at our Eastbank office.

- Visit a Customer Service Center or satellite office

### OPEN AN ACCOUNT



### CLOSE AN ACCOUNT

- [swbno.org/Form/CloseAccount](http://swbno.org/Form/CloseAccount)
- [customerservice@swbno.org](mailto:customerservice@swbno.org)



### DISPUTE A BILL

- All billing disputes are now handled by a third party, Hammerman & Gainer International (HGI). Customers can contact HGI directly with the information below.
- [info@swbappeal.com](mailto:info@swbappeal.com)
- (504) 910-6484

- According to Ordinance No. 29278, you can appeal SWBNO's administrative hearing judgment to the New Orleans City Council within forty-five (45) days of receiving your judgment.
- Complete an online form at [council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/](http://council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/)



### APPEAL AN ADMINISTRATIVE HEARING JUDGEMENT



### PROMISEPAY

- Need help paying your water bill? Sign up for a flexible, affordable, and convenient PromisePay payment plan.
- [swbno.promise-pay.com](http://swbno.promise-pay.com)
- (504) 565-2905



## CONTRIBUTE TO OUR PAYMENT ASSISTANCE PROGRAM

### Add exactly \$1 to your bill for Water Help!

Amounts over \$1.00 will be credited to your account rather than sent to the assistance program.



Learn more at [swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance](http://swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance)

## Who Should I Call?

When an issue comes up in your home or neighborhood, figuring out who to call can be confusing. Here is a quick reference guide to help.

### SEWERAGE AND WATER BOARD OF NEW ORLEANS



Water Leak



Leaking Hydrant



Low Water Pressure



311



[swbno.org/Stormwater/FloodTracker](http://swbno.org/Stormwater/FloodTracker)



Clogged Catch Basin



Sewer Odor



52-WATER



[swbno.org/Form/ReportALeak](http://swbno.org/Form/ReportALeak)

## EMERGENCY SERVICES



Flooded Roadway



911



[streetwise.nola.gov](http://streetwise.nola.gov)

## CITY SERVICES

The following issues are addressed by departments within the City of New Orleans, not SWBNO:



Potholes



Roadway Signs



Street Lights



Trash Collection



Traffic Lights



311



[nola311.org](http://nola311.org)



Text HELLO to 311YES (311937)

## Your Drinking Water

### WATER SOURCE & TREATMENT

New Orleans' drinking water comes from the Mississippi River, a surface water source. Other sources of drinking water outside of this city (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells.

As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally occurring minerals and, in some cases, radioactive material, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity. Contaminants that may be present in source water include:

- Microbial contaminants, such as viruses and bacteria, which may come from sewerage treatment plants, septic systems, livestock operations, and wildlife.
- Inorganic contaminants, such as salts and metals, which can be naturally occurring or result from urban stormwater runoff, industrial or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining, or farming.
- Pesticides and herbicides, which may come from a variety of sources such as agriculture, urban stormwater runoff, and residential uses.
- Organic chemical contaminants, including synthetic and volatile chemicals, which are byproducts of industrial processes and petroleum production, and can come from gas stations, stormwater runoff, and septic systems.
- Radioactive contaminants, which can be naturally occurring or be the result of oil and gas production and mining activities.

### Assessing Our Source Water for Contaminants

Louisiana's Source Water Assessment Program is conducted jointly by the Department of Environmental Quality (DEQ) and the Louisiana Department of Health (LDH). These agencies assess and examine the area around the Mississippi River where contaminants could, if present, potentially reach our source water. The program provides an inventory of potential sources of contamination and determines the likelihood that the water supply could be contaminated by those potential sources.

As with most surface water sources, our water system (with the Mississippi River as a water source) has been given a "high" susceptibility

rating, regardless of if there are identified contaminant sources in the watershed or if those sources have produced contaminants. If you would like to review the Source Water Assessment, contact the SWBNO Laboratory at 504-865-0420 or [waterinfo@swbno.org](mailto:waterinfo@swbno.org).

### The Environmental Protection Agency's (EPA) Guidance on Contaminants

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the Environmental Protection Agency's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

In order to ensure that tap water is safe to drink, the EPA prescribes regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. Food and Drug Administration (FDA) regulations establish limits for contaminants in bottled water, which must provide the same protections for public health.

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immunocompromised individuals, including people with cancer, organ transplant recipients, persons with HIV/AIDS or other immune system disorders, and some elderly and infants can be particularly at risk of infections. Such individuals should seek advice about drinking water from their health care providers. EPA/Centers for Disease Control (CDC) and Prevention guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by *Cryptosporidium* and other microbial contaminants are available from the EPA's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

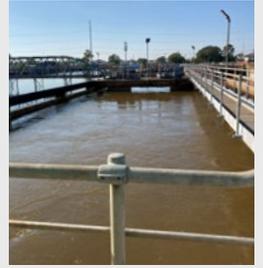
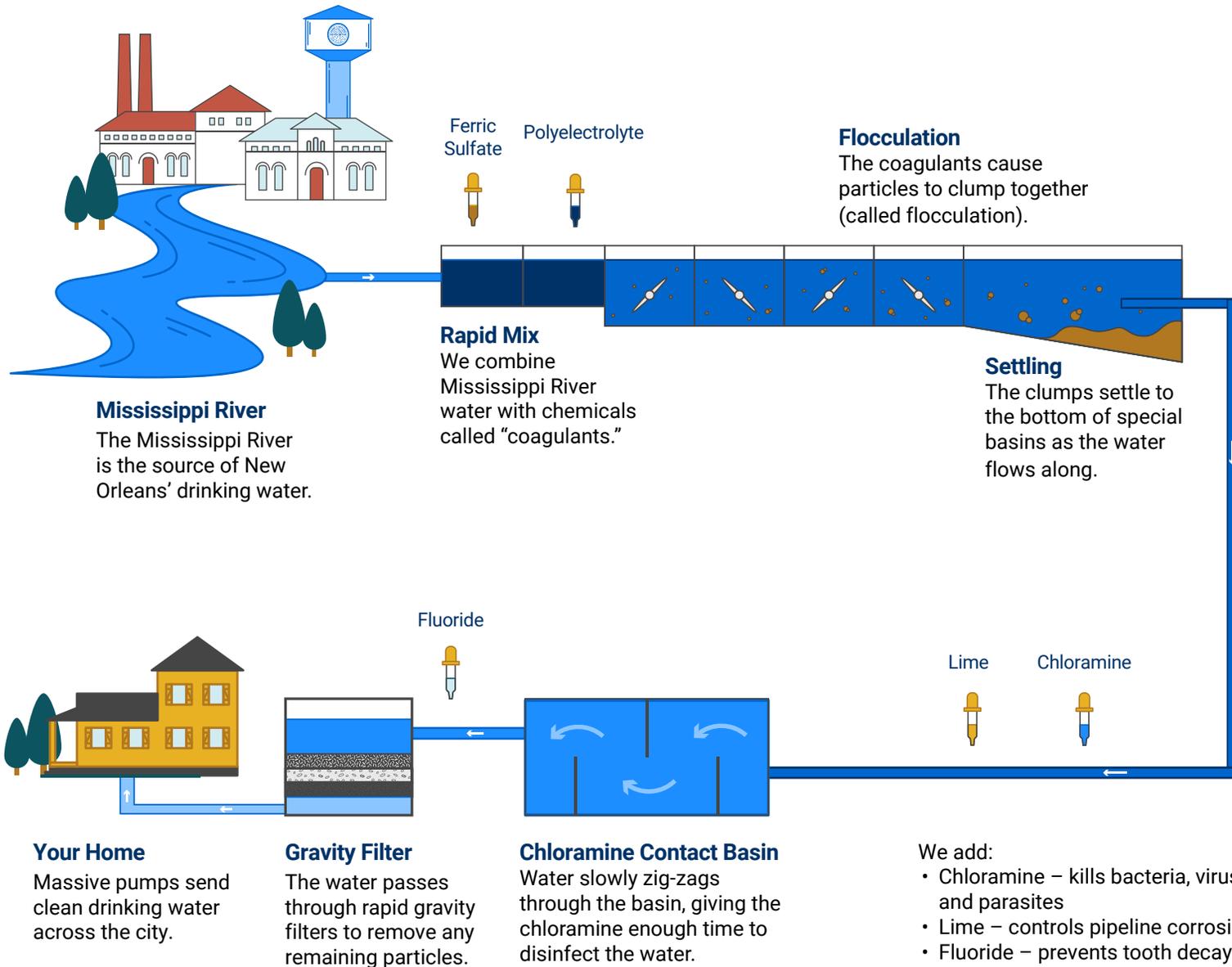
### WHO TESTS THE WATER?

The LDH, the SWBNO Water Quality Laboratory, and LDH-certified contract laboratories determine if New Orleans' drinking water complies with state and federal drinking water quality standards. The table starting on page 19 reports regulated contaminants detected in compliance monitoring in 2024.

SWBNO is committed to keeping your water clean. In addition to the compliance monitoring required by drinking water regulations, we perform daily quality control testing in our laboratory as well as continuous online monitoring of important water quality parameters. Our team monitors your water and responds to water main breaks, service outages, and other issues 24/7 via our hotline: 52-WATER.

### TREATING OUR WATER

Before reaching your tap, the drinking water provided by SWBNO goes through a thorough treatment process, which is detailed below.



**Rapid Mix & Flocculation**



**Clarified Water After Settling**



**Chloramine Contact Basin**



**Gravity Filter**

## OUR WATER TREATMENT PLANTS

SWBNO operates two water purification plants to supply drinking water to residents, visitors, and businesses in the City of New Orleans.

### 2024 Water System Grades

The Louisiana Department of Health (LDH) grades water systems' long-term ability to provide safe drinking water. See the callouts to the right for SWBNO's 2024 water treatment plants' grades.

A low water system grade does not imply unsafe water, and it does not pose an immediate health risk. A lower grade, however, does indicate issues with long-term viability of the water system, which may need major improvements and upgrades in order to continue providing safe drinking water over time.

Learn more by visiting our website.

 [ldh.la.gov/watergrade](https://ldh.la.gov/watergrade)



#### Carrollton Water Treatment Plant

Serves the Eastbank of New Orleans

**C**

2024 grade  
(79/100)

**148 million**

gallons of water treated  
daily on average

#### Algiers Water Treatment Plant

Serves the Westbank of New Orleans

**A**

2024 grade  
(94/100)

**13 million**

gallons of water treated  
daily on average

## Working Toward a Lead-Free Future

Lead is a natural metal in the environment. The risk of lead for most households comes from paint, dust, old furniture, jewelry, or imported candy and makeup. Plumbing materials made of lead, usually found in older homes, can also present a danger to your drinking water.

**As a drinking water agency committed to public health, SWBNO recognizes the risk lead can present to our customers. We are taking action to protect your health.**

1

**Proactive Water Treatment** – There is no detectable lead in the water leaving our treatment plants. However, if water passes through pipes made with lead, the metal can sometimes leach into the water. SWBNO treats our water with lime to decrease the likelihood of this.

2

**Ongoing Water Testing** – We regularly test our drinking water across the system, including at customers' taps throughout the city. This testing, done in compliance with state and federal regulations, confirms our proactive treatment process is working.

3

**Water Line Inventory** – Similar to how a store takes an inventory of items in stock, we are documenting the materials used in SWBNO-owned water service lines (from water main to meter) throughout the city. Scan the QR code to the right to check the status of your water line or visit [swbno.org/Projects/LeadAwareness](http://swbno.org/Projects/LeadAwareness).



4

**Providing Free Water Filter Pitchers** – SWBNO is offering free water filter pitchers and a six-month filter to customers with water lines made of the following materials, according to our records:

- Lead
- Galvanized steel
- Unknown

Request a pitcher at [swbno.org/Projects/LeadAwareness](http://swbno.org/Projects/LeadAwareness).

5

**Secured Funding** – We have already secured \$86 million from the State Revolving Fund (SRF) for lead service line replacements and are applying for an additional \$66 million. SWBNO is the main water utility in Louisiana applying for these funds.

6

**Planning for Citywide Replacements** – We developed a Lead Service Line Replacement Plan and are searching for a contractor to manage the program to meet the EPA's requirement of removing all lead service lines by 2037.

7

**Getting Started Now** – We are not waiting for the award of this large contract to get started. In the meantime, we issued a contract to prioritize:

- **300 water line inspections** at schools and early childhood education facilities
- **600 replacements** of SWBNO-owned water lines containing lead that service schools, early childhood education facilities, and residential properties.

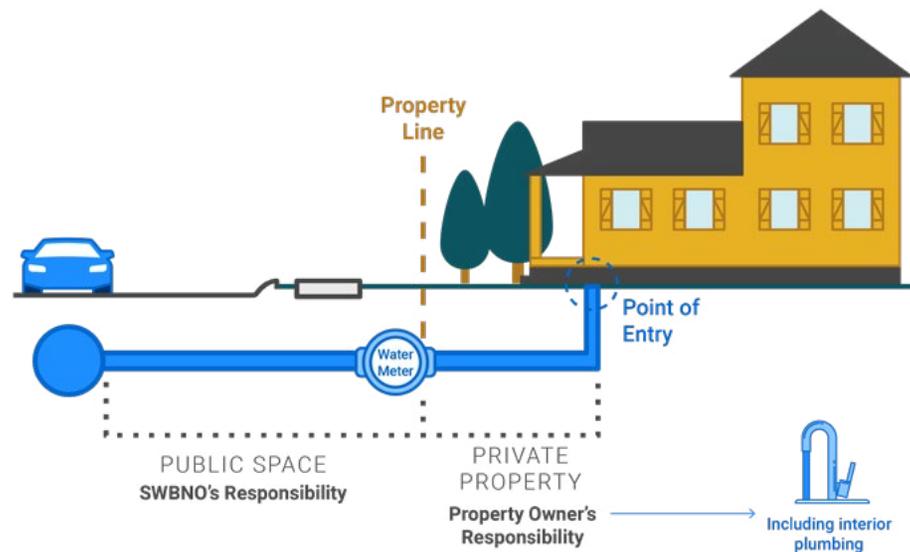
We have also been replacing lead lines as we identify them through our Sewer System Evaluation and Rehabilitation Program (SSERP) and our Joint Infrastructure Recovery Roads (JIRR) program.

### THE EPA'S GUIDANCE ON THE RISK OF LEAD

There is no safe level of lead in drinking water. Exposure to lead in drinking water can cause serious health effects in all age groups, especially pregnant people, infants (both formula-fed and breastfed), and young children. Some of the health effects to infants and children include decreases in IQ and attention span. Lead exposure can also result in new or worsened learning and behavior problems. The children of persons who are exposed to lead before or during pregnancy may be at increased risk of these harmful health effects. Adults have increased risks of heart disease, high blood pressure, kidney or nervous system problems. Those with concerns are encouraged to contact their health care provider for more information about their risks.

## SOURCES OF LEAD

Lead in drinking water is primarily from materials and components associated with service lines and home plumbing. SWBNO is responsible for providing high-quality drinking water but cannot control the variety of materials used in plumbing components. It is important to be aware of your privately owned plumbing. Some older buildings in New Orleans may still have lead pipes and fixtures. You can take responsibility by identifying and removing lead materials within your home plumbing and taking steps to reduce your family's risk.



Before drinking tap water, flush your pipes for several minutes by running your tap, taking a shower, doing laundry or a load of dishes. You can also use a filter certified by an American National Standards Institute accredited certifier to reduce lead in drinking water.

If you are concerned about lead in your water and want to have it tested, visit [swbno.org/Projects/LeadAwareness](http://swbno.org/Projects/LeadAwareness) to request a lead testing kit. Information on lead in drinking water, testing methods, and steps you can take to minimize exposure is available at [epa.gov/safewater/lead](http://epa.gov/safewater/lead).

## TIPS FOR REDUCING LEAD EXPOSURE FROM DRINKING WATER

- **Replace lead service lines** if located on your private property. This is the most important step you can take. Homes constructed or plumbing installed before 1988 may contain lead in plumbing, fixtures, and/or the service lines leading to your meter, putting you at risk.
- **Install "lead-free" fixtures.** Prior to January 2014, fixtures containing up to 8% lead were allowed to be labeled "lead-free." Now all fixtures are required to contain less than 0.25% lead.
- **Test your water for lead.** Request a lead testing kit at [swbno.org/Form/LeadTestingKitRequest](http://swbno.org/Form/LeadTestingKitRequest)
- **Consider using a water filter** that meets NSF Standard 53 for lead.
- Visit our Lead Awareness webpage at [swbno.org/Projects/LeadAwareness](http://swbno.org/Projects/LeadAwareness) to **request a free water pitcher that filters for lead.**
- When water hasn't been used for six hours or more, **run the faucet for 3-5 minutes before using for drinking or cooking.** Household tasks like showering or running the dishwasher can also help flush the system.
- **Use cold tap water** for drinking, cooking, and preparing baby formula. Lead dissolves more easily in hot tap water.
- **Do not boil water to remove lead.** Boiling your water will not reduce lead.
- **Ask your physician** to test your child's blood levels for lead. Louisiana Law requires primary medical providers to perform lead testing on children ages six months to six years. Lead may also come from sources other than drinking water, such as soils and lead paint.
- **Clean your faucet aerators** to dispose of any captured lead particles. Unscrew the aerator from the tip of the faucet, soak it in white vinegar for five minutes, gently scrub with a brush, rinse, and place the aerator back on your faucet.
- **Replace galvanized plumbing.** Lead from lead service lines can build up in galvanized pipes and be later released.

## 2024 Water Quality Results

Contaminant	Meets Federal Quality Standard?	Units	Amounts Detected Eastbank	Amounts Detected Westbank	Highest Level Allowed (MCL)	Highest Level Goal (MCLG)	Likely Sources
<b>Regulated Contaminants Detected in 2024</b>							
Total Coliform Bacteria	Yes	% Positive Samples per Month	0 – 4.9	0 – 2.6	TT % positive samples per month > 5.0 triggers an assessment	0	Coliforms are bacteria that are naturally present in the environment and are used as an indicator that other, potentially-harmful, bacteria may be present.
Turbidity <sup>1</sup>	Yes	NTU	0.00 – 0.51	0.03 – 1.44	1.499 for any one sample;	N/A	Soil runoff
		Lowest monthly % of samples ≤ 0.3	99.4%	96%	95% of samples each month should be ≤ 0.3		
Fluoride	Yes	ppm	0.47 – 0.86 Avg = 0.68	0.46 – 0.90 Avg = 0.69	4	4	Erosion of natural deposits; water additive which promotes strong teeth; discharge from fertilizer and aluminum factories
Nitrate+Nitrite (as Nitrogen)	Yes	ppm	1.3	1.4	10	10	Runoff from fertilizer use; leaching from septic tanks, sewage; erosion of natural deposits
Copper (Data from 2022, latest survey)	Yes	90th percentile ppm	0.1	0.0	Action Level = 1.3 ppm for 90th percentile	1.3	Corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; leaching from wood preservatives
		Range ppm	0.0 – 0.1	0.0 – 0.1			
		# of sites exceeding AL	0 of 57 samples	0 of 37 samples			

Contaminant	Meets Federal Quality Standard?	Units	Amounts Detected Eastbank	Amounts Detected Westbank	Highest Level Allowed (MCL)	Highest Level Goal (MCLG)	Likely Sources
Lead (Data from 2022, latest survey)	Yes	90th percentile ppb	5	6	Action Level = 15 ppb for 90th percentile	0	Corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits
		Range ppb	0 – 22	0 – 15			
		# of sites exceeding AL	1 of 57 samples	0 of 37 samples			
Atrazine	Yes	ppb	0.061 – 0.072	0.11	3	3	Runoff from herbicide used on row crops
Simazine	Yes	ppb	ND – 0.054	ND	4	4	Herbicide Runoff
Radium-226	Yes	pCi/L	ND – 0.366	ND	5	0	Erosion of natural deposits
Combined Radium	Yes	pCi/L	ND – 0.366	ND	5	0	Erosion of natural deposits
Gross Beta Particle Activity <sup>2</sup>	Yes	pCi/L	1.47 – 2.76	2.9	50	0	Decay of natural and man-made deposits
Total Chlorine Residual	Yes	ppm	0.1 – 4.9 highest RAA = 3.3	0.3 – 49 highest RAA = 3.0	MDRL RAA should be ≤ 4	MDRLG: RAA ≤ 4	Water additive used to control microbes
Total Organic Carbon Removal <sup>3</sup>	Yes	ratio	1.00 – 1.53 lowest RAA = 1.11	1.00 – 1.66 lowest RAA = 1.14	TT RAA should be ≤ 1	N/A	Naturally present in the environment
Total Trihalomethanes (TTHMs)	Yes	ppb	13 – 54 highest LRAA = 29	12 – 36 highest LRAA = 28	LRAA should be ≤ 80	N/A	Byproduct of drinking water disinfection
Haloacetic Acids (HAA5)	Yes	ppb	5 – 37 highest LRAA = 23	12 – 40 highest LRAA = 27	LRAA should be ≤ 60	N/A	Byproduct of drinking water disinfection

Contaminant	Meets Federal Quality Standard?	Units	Amounts Detected Eastbank	Amounts Detected Westbank	Highest Level Allowed (MCL)	Highest Level Goal (MCLG)	Likely Sources
<b>UNREGULATED CONTAMINANTS<sup>4</sup></b>							
Perfluorooctanoic acid (PFOA) <sup>5,6</sup>	N/A	ppt	ND – 4.1 Avg = 0.8	ND – 4.0 Avg = 1.0	Avg should be ≤ 4.0	0	Discharge from manufacturing and industrial chemical facilities, use of certain consumer products, occupational exposures, and certain firefighting activities
Perfluorooctane-sulfonic acid (PFOS) <sup>5,6</sup>	N/A	ppt	ND – 4.2 Avg = 0.8	ND – 4.5 Avg = 1.1	Avg should be ≤ 4.0	0	
Hexafluoropropylene Oxide Dimer Acid (HFPO-DA) <sup>5,6</sup>	N/A	ppt	ND – 5.4 Avg = 0.5	ND	Avg should be ≤ 10	10	
Perfluorobutanoic acid (PFBA) <sup>5</sup>	N/A	ppt	5.4 – 9.1 Avg = 6.3	5.4 – 8.5 Avg = 7.0	N/A	N/A	
Perfluorohexanoic acid (PFHxA) <sup>5</sup>	N/A	ppt	ND – 3.0 Avg = 0.3	ND	N/A	N/A	
Perfluoropentanoic acid (PFPeA) <sup>5</sup>	N/A	ppt	ND – 8.8 Avg = 0.8	ND	N/A	N/A	
Lithium <sup>5</sup>	N/A	ppt	ND – 14.0 Avg = 3.3	ND – 11.4 Avg = 2.9	N/A	N/A	Naturally present in the environment

**1** Turbidity is a measure of the cloudiness of the water. We monitor it because it is a good indicator of the effectiveness of our filtration system. The major sources of turbidity include soil runoff.

**2** The MCL for Beta Particles is 4 mrem/yr. EPA considers 50 pCi/L to be the level of concern for Beta Particles and uses 50 pCi/L as a screening level.

**3** Total Organic Carbon Removal is reported here as the ratio of TOC removal credits to that required by regulation.

**4** Unregulated contaminants are those that don't yet have a drinking water standard set by EPA. Monitoring for these contaminants helps EPA decide whether these contaminants should have a standard. See [www.epa.gov/dwucmr](http://www.epa.gov/dwucmr).

**5** Detected in 2023-2024 during EPA's Unregulated Contaminant Monitoring Rule 5.

**6** In April 2024, EPA finalized regulatory limits for these chemicals. Water utilities must comply with the limits by 2029. See [www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas](http://www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas)

## DEFINITIONS

- **N/A** = not applicable
- **ND** = not detected
- **ppm**: 1 part per million = 1 mg/L = 1 milligram per liter
- **ppb**: 1 part per billion = 1 ug/L = 1 microgram per liter
- **1 ppm** = 1000 ppb
- **ppt** = 1 part per trillion = 1ng/L=1 nanogram per liter
- **RAA, Running Annual Average**: average of data from the previous 12 months, calculated after each monitoring event or period.

## DEFINITIONS (continued)

- **LRAA, Locational Running Annual Average**: average of data at a specific monitoring location from the previous 12 months, calculated after each monitoring event or period.
- **NTU, Nephelometric Turbidity Unit**: This is a measure of the cloudiness of water. Turbidity in excess of five NTU is just noticeable to the average person. We monitor turbidity because it is a good indicator of the effectiveness of our treatment process.
- **AL, Action Level**: The concentration of a contaminant, which, if exceeded, triggers treatment or other requirements which a water system must follow.
- **TT, Treatment Technique**: A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.
- **MCLG, Maximum Contaminant Level Goal**: The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs allow for a margin of safety.
- **MCL, Maximum Contaminant Level**: The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCLs are set as close to the MCLGs as feasible using the best available treatment technology.
- **MRDL, Maximum Residual Disinfectant Level**: The highest level of disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.
- **MRDLG, Maximum Residual Disinfectant Level Goal**: The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. MRDLGs do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants.



**Sewerage and Water  
Board of New Orleans**  
625 St Joseph Street  
New Orleans, LA 70165

## **Board of Directors**

---

**Hon. LaToya Cantrell, Mayor,**  
City of New Orleans  
*President*

**Lynes R "Poco" Sloss**  
*President Pro-Tem*

**Tyler Antrup**

**Robin Barnes**

**H. Davis Cole**

**Tamika Duplesis**

**Janet Howard**

**Chadrick Kennedy**

**Hon. Freddie King, III,**  
*Councilmember, District C*

**Joseph Peychaud**

**Maurice G. Sholas, M.D., Ph.D.**

---

## **SWBNO Leadership Team**

**M. Ron Spooner**  
*Interim Executive Director*

**David Callahan**  
*Chief Administrative Officer*

**Darrell Eilts**  
*Chief Information Officer*

**Steven Giang**  
*Deputy General Superintendent*  
*Engineering Services*

**Yolanda Grinstead**  
*Special Counsel*

**Rebecca Johnsey**  
*Deputy General Superintendent*  
*Water Programs*

**Susannah Kirby**  
*Chief Customer Service Officer*

**Ceara Labat**  
*Director of Communications*

**Grey Lewis**  
*Chief Financial Officer*

**Steve Nelson**  
*General Superintendent*

**Jamie Parker**  
*Chief of Staff*

**Ed Sutherland**  
*Chief Audit Executive*

**Kaitlin Tymrak**  
*Deputy General Superintendent*  
*Pumping and Power*

# Actualización Anual e Informe de Confianza del Consumidor sobre la Calidad del Agua 2024

## Servicio al cliente

### UBICACIÓN DE EASTBANK

625 Saint Joseph Street  
New Orleans, LA 70165

Horario: Lunes – Viernes  
8 a.m. – 5 p.m.

### UBICACIÓN DE WESTBANK

4021 Behrman Place, Suite M-2  
New Orleans, LA 70131

Horario: Lunes – Viernes  
8:30 a.m. – 4:30 p.m.



52-WATER  
(504) 529-2837



swbno.org



@SWBNewOrleans

## ¿Qué hay en este informe?

Una visión general de los proyectos clave en curso en SWBNO.....	31
Recursos de servicio al cliente.....	33
Información sobre la calidad del agua potable.....	37
Fuente del Agua de Nueva Orleans.....	37
Nuestro Proceso de Tratamiento de Agua.....	39
Plomo en el Agua Potable.....	43
Resultados de la Calidad del Agua 2024.....	47
Definiciones.....	53

## COMPARTIR ESTE INFORME

El Informe Anual de Confianza del Consumidor (ICC) desempeña un papel clave en mantener a nuestra comunidad informada sobre la calidad del agua potable SWBNO proporciona. Les animamos a compartir ampliamente el ICC con sus familias, amigos, vecinos y otros miembros de la comunidad.

Tài liệu này có tin tức quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy nhờ người dịch cho quý vị, hỏi người nào hiểu tài liệu này hoặc truy cập trang web [swbno.org/reports/waterquality](http://swbno.org/reports/waterquality).

## Contáctenos

### SOLICITE UNA COPIA IMPRESA DE ESTE INFORME

- Envíenos un correo electrónico a [outreach@swbno.org](mailto:outreach@swbno.org)
- Visite [swbno.org/Form/ConsumerConfidenceReportRequest](http://swbno.org/Form/ConsumerConfidenceReportRequest)

### ¿TIENE PREGUNTAS SOBRE SU AGUA POTABLE?

Póngase en contacto con nosotros en:

- Laboratorio SWBNO: (504) 865-0420 – *por problemas de calidad del agua*
- Departamento de Emergencias: 52-WATER (504-529-2837)
- Dirección de correo electrónico: [waterinfo@swbno.org](mailto:waterinfo@swbno.org)
- Sitio web: [swbno.org/reports/waterquality](http://swbno.org/reports/waterquality)

### PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN SOBRE LOS CONTAMINANTES Y LOS EFECTOS EN LA SALUD

Llame a la línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección Ambiental: 1-800-426-4791.

### ASISTA A LAS REUNIONES DE NUESTRA JUNTA DIRECTIVA

Únase a nosotros cada tercer miércoles de cada mes. El horario y la ubicación están disponibles aquí: [swbno.org/boardmeetings](http://swbno.org/boardmeetings)



## Cómo Estamos Mejorando, Para Ti

### GRANDES PROYECTOS EN MARCHA EN SWBNO



#### PROGRAMA DE MEDICIÓN INTELIGENTE

- Mas de 100,000 medidores inteligentes de precisión instalados
- En camino a reemplazar todos los medidores residenciales a finales del 2025
- La detección temprana de fugas ha ahorrado mas de \$ 90 en la factura promedio de un cliente residencial
- Mejora de la experiencia de la cuenta en línea para todos los clientes: [myaccount.swbno.org](https://myaccount.swbno.org)

#### PLAN MAESTRO DE AGUA POTABLE

- Un esfuerzo para identificar el siguiente nivel de inversión para nuestras plantas de tratamiento de agua
- Considerará nuevas regulaciones de calidad del agua, cambio climático e intrusión de agua salada
- En camino de completarse en 2025
- La última renovación de la planta de tratamiento de agua primaria fue en 1959



#### COMPLEJO DE PODER

- En camino de estar disponible para su uso en el verano del 2025
- Creará una fuente de energía más confiable para alimentar nuestros sistemas de drenaje y agua potable
- Incluye una subestación dedicada de Entergy y turbinas de respaldo
- Para más información: [swbno.org/Projects/PowerComplex](https://swbno.org/Projects/PowerComplex)

#### SISTEMA DE DRENAJE

- SWBNO es ahora responsable de todo el sistema de drenaje, desde las alcantarillas hasta las bombas de drenaje
- Con el objetivo de limpiar el 10% del sistema en el primer año
- Explorar opciones de financiación con socios para respaldar el mantenimiento y las mejoras necesarias en todo el sistema.
- Reportar problemas del drenaje o alcantarillas: [swbno.org/Stormwater/FloodTracker](https://swbno.org/Stormwater/FloodTracker)



#### REEMPLAZOS DE LÍNEAS DE SERVICIO DE PLOMO

- Se eliminarán todas las líneas de plomo del sistema de agua potable para el año 2037
- SWBNO ya está trabajando para reemplazar las tuberías de plomo en las escuelas y los centros de educación infantil antes del plazo requerido por el gobierno federal
- Para más información: [swbno.org/Projects/LeadAwareness](https://swbno.org/Projects/LeadAwareness)

## Recursos de Servicio al Cliente

Como parte de nuestro compromiso con usted, estamos mejorando la calidad de nuestro servicio al cliente y ampliando la gama de opciones que tiene para interactuar con nosotros.

### CENTROS DE ATENCIÓN AL CLIENTE

#### Ubicación de Eastbank

625 Saint Joseph Street  
Nueva Orleans, LA 70165

De Lunes a Viernes,  
de 8 a.m. a 5 p.m.

#### Ubicación de Westbank

4021 Behrman Place, Suite M-2  
Nueva Orleans, LA 70131

De Lunes a Viernes,  
de 8:30 a.m. a 4:30 p.m.

#### Oficina Satélite

Sanchez Center | 1616 Fats Domino Avenue, New Orleans, LA 70117

Wednesdays & Thursdays, 8 a.m.–4 p.m.



### PAGAR UNA FACTURA

- Visite una oficina/centro satélite o visite una ubicación de Fidelity Express Bill Pay: [fidelityexpress.com/find-a-location](https://fidelityexpress.com/find-a-location)
- Pague en línea o mediante Pago automático a través de su cuenta segura en línea: [account.swbno.org/app/login.jsp](https://account.swbno.org/app/login.jsp)
- 52-WATER o (504) 529-2837 | en cualquier momento, 24/7
- Envíe cheques o giros postales a nuestro Departamento de Cajeros en nuestra oficina de Eastbank.

- Visite un Centro de Servicio al Cliente u oficina satélite

### ABRIR UNA CUENTA



### CERRAR UNA CUENTA

- [swbno.org/Form/CloseAccount](https://swbno.org/Form/CloseAccount)
- [customerservice@swbno.org](mailto:customerservice@swbno.org)



### DISPUTAR UNA FACTURA

- Todas las disputas de facturación ahora son manejadas por un tercero, Hammerman & Gainer International (HGI). Los clientes pueden ponerse en contacto directamente con HGI con la información debajo.
- [info@swbappeal.com](mailto:info@swbappeal.com)
- (504) 910-6484

- De acuerdo con la Ordenanza No. 29278, puede apelar la sentencia de la audiencia administrativa de SWBNO ante el Concejo Municipal de Nueva Orleans dentro de los cuarenta y cinco (45) días posteriores de recibir su sentencia.
- Complete un formulario en línea en [council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/](https://council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/)



### APELAR A UNA SENTENCIA DE AUDIENCIA ADMINISTRATIVA



### PROMISEPAY

- ¿Necesita ayuda para pagar su factura de agua? Regístrese para obtener un plan de pago PromisePay flexible, accesible y conveniente.
- [swbno.promise-pay.com](https://swbno.promise-pay.com)
- (504) 565-2905



### CONTRIBUYE A NUESTRO PROGRAMA DE ASISTENCIA DE PAGO

¡Agregue exactamente \$1 a su factura por Water Help!  
 Los montos superiores a \$1.00 se acreditarán en su cuenta en lugar de enviarlo al programa de asistencia.

Para más información visite [swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance](http://swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance)

### ¿A quién debo llamar?

Cuando surge un problema en su hogar o vecindario, averiguar a quién llamar puede ser confuso. Aquí hay una rápida guía de referencia para ayudarte

#### JUNTA DE ALCANTARILLADO Y AGUA DE NUEVA ORLEANS



Fugas de agua



Hidrante con fugas



Baja presión del agua

311  
[swbno.org/Stormwater/FloodTracker](http://swbno.org/Stormwater/FloodTracker)



Cuencas de captación obstruidas



olor del alcantarillado

52-WATER  
[swbno.org/Form/ReportALeak](http://swbno.org/Form/ReportALeak)

### SERVICIOS DE EMERGENCIA

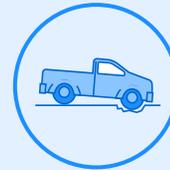


Carretera inundada

911 [streetwise.nola.gov](http://streetwise.nola.gov)

### SERVICIOS DE LA CIUDAD

Los siguientes problemas son tratados por departamentos dentro de la Ciudad de Nueva Orleans, no por SWBNO:



Baches



Señales de carretera



Alumbrado público



recolección de basura



Semáforos

311 Mensaje de texto HELLO to 311YES (311937)  
[nola311.org](http://nola311.org)

## Su Agua Potable

### FUENTE Y TRATAMIENTO DE AGUA

El agua potable de Nueva Orleans proviene del río Mississippi, una fuente de agua superficial. Otras fuentes de agua potable fuera de esta ciudad (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos.

A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, el material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen:

- Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones ganaderas y vida silvestre.
- Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden producirse de forma natural o ser el resultado de la escorrentía superficial urbana, las descargas de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.
- Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de una variedad de fuentes, como la agricultura, la escorrentía superficial urbana y los usos residenciales.
- Contaminantes químicos orgánicos, incluidos los productos químicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y pueden provenir de estaciones de gasolina, escorrentía superficial y sistemas sépticos.
- Contaminantes radiactivos, que pueden ser naturales o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de las actividades mineras.

### Evaluando Nuestra Fuente de Agua en Busca de Contaminantes

El Programa de Evaluación de Fuentes de Agua de Luisiana es llevado a cabo conjuntamente por el Departamento de Calidad Ambiental (DEQ, por sus siglas en inglés) y el Departamento de Luisiana de la Salud (LDH, por sus siglas en inglés). Estas agencias evalúan y examinan el área alrededor del río Mississippi donde los contaminantes podrían, si están presentes, potencialmente llegar a nuestra fuente de agua. El programa proporciona un inventario de las posibles fuentes de contaminación y determina la probabilidad de que el suministro de agua pueda estar contaminado por esas posibles fuentes.

Al igual que con la mayoría de las fuentes de agua superficiales, nuestro sistema de agua (con el río Mississippi como fuente de agua) ha recibido una calificación de susceptibilidad "alta", independientemente de si hay fuentes de contaminantes identificadas en la cuenca hidrográfica o si esas fuentes han producido contaminantes. Si desea revisar la Evaluación de la Fuente de Agua, comuníquese con el Laboratorio de la Junta de Alcantarillado y Agua al 504-865-0420 o [waterinfo@swbno.org](mailto:waterinfo@swbno.org).

### Guía de la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) sobre contaminantes

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección Ambiental (1-800-426-4791).

Con el fin de garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la EPA prescribe regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que debe proporcionar las mismas protecciones para la salud pública.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas con el sistema inmunológico comprometido, incluidas las personas con cáncer, los receptores de trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, y algunos ancianos y lactantes, pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar consejos sobre el agua potable de sus médicos. Las pautas de prevención y prevención de la EPA/Centros para el Control de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa de agua potable segura de la EPA (1-800-426-4791).

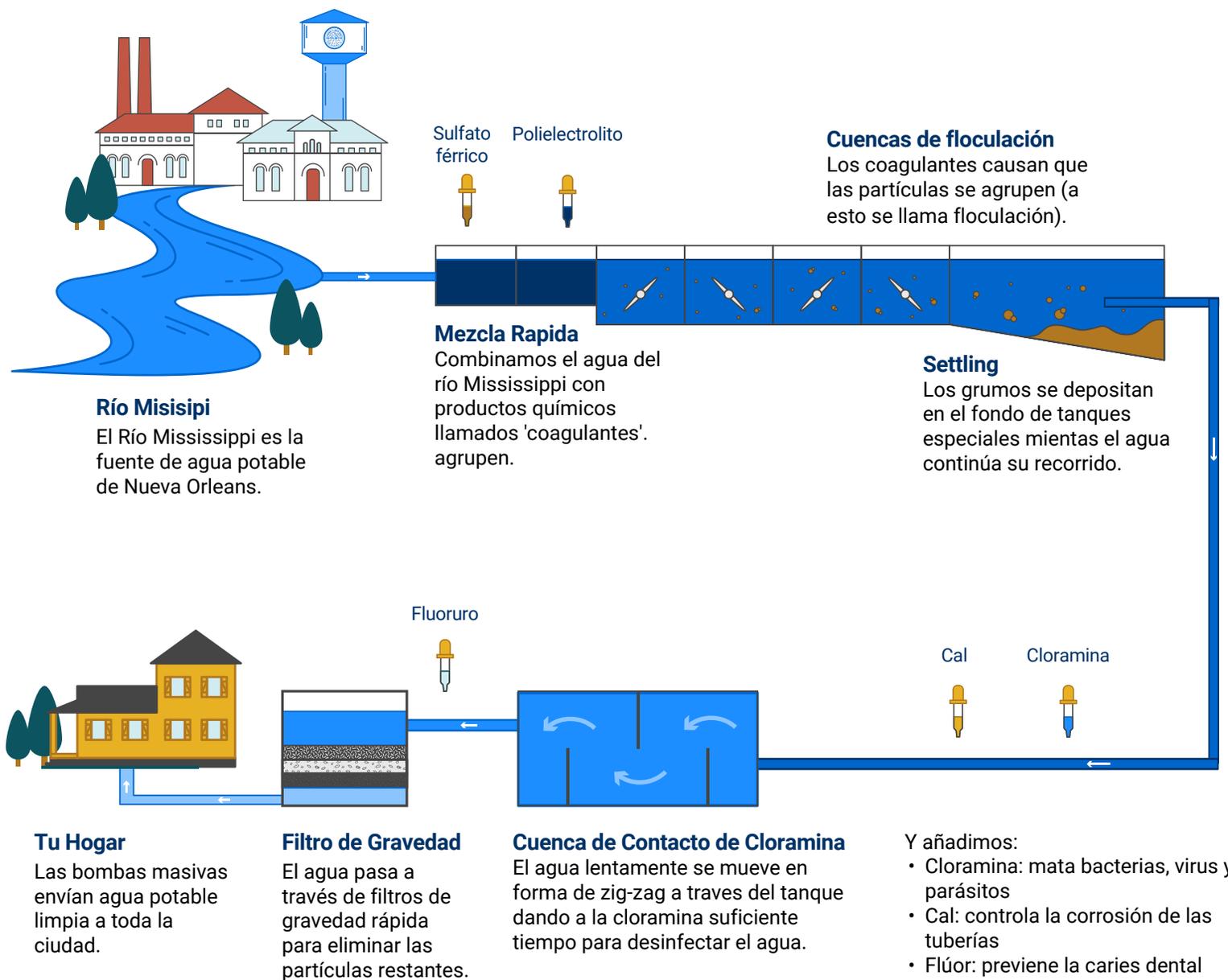
### ¿QUIÉN PRUEBA EL AGUA?

El LDH, el Laboratorio de Calidad del Agua de SWBNO y los laboratorios contratados certificados por el LDH determinan si el agua potable de Nueva Orleans cumple con los estándares estatales y federales de calidad del agua potable. En la tabla que comienza en la página 19 se informan los contaminantes regulados detectados en el monitoreo de cumplimiento en el 2024.

SWBNO está comprometido en mantener su agua limpia. Además del monitoreo de cumplimiento requerido por las regulaciones de agua potable, realizamos pruebas diarias de control de calidad en nuestro laboratorio, así como un seguimiento continuo en línea de importantes parámetros de calidad del agua. Nuestro equipo monitorea su agua y responde a las roturas de la tubería principal de agua, cortes de servicio y otros problemas las 24 horas del día, los 7 días de la semana a través de nuestra línea directa: 52-WATER.

## TRATAMIENTO DE NUESTRAS AGUAS

Antes de llegar a su grifo, el agua potable suministrada por SWBNO pasa por un exhaustivo proceso de tratamiento, que se detalla a continuación.



**Mezcla Rápida y Floculación**



**Agua clarificada tras el proceso de sedimentación**



**Cámara de contacto con cloraminas**



**Filtro de Gravedad**

## NUESTRAS PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUA

SWBNO opera dos plantas de purificación de agua para suministrar agua potable a residentes, visitantes y empresas en la ciudad de Nueva Orleans.

### Grados del Sistema de Agua 2024

El Departamento de Salud de Luisiana (LDH, por sus siglas en inglés) califica la capacidad a largo plazo de los sistemas de agua para proporcionar agua potable segura. Mire el mapa a la derecha para conocer las calificaciones de las plantas de tratamiento de agua 2024 de SWBNO.

Una baja calificación del sistema de agua no implica agua insalubre y no representa un riesgo inmediato para la salud. Sin embargo, un grado más bajo indica problemas con la viabilidad a largo plazo del sistema de agua, que puede necesitar mejoras y actualizaciones importantes para continuar proporcionando agua potable segura con el tiempo. Obtenga más información visitando nuestro sitio web.

 [ldh.la.gov/watergrade](https://ldh.la.gov/watergrade)



**Planta de Tratamiento de Agua de Carrollton**  
Sirve al Eastbank de Nueva Orleans

**C**  
Grado 2024  
(79/100)

**148 millones**  
de galones de agua  
tratada en promedio

**Planta de Tratamiento de Agua de Algiers**  
Serves the Westbank of New Orleans

**A**  
Grado 2024  
(94/100)

**13 millones**  
de galones de agua  
tratada en promedio

## Trabajando Hacia un Futuro sin Plomo

El plomo es un metal natural en el medio ambiente. El riesgo de plomo para la mayoría de los hogares proviene de la pintura, el polvo, los muebles viejos, las joyas o los dulces y maquillaje importados. Los materiales de plomería hechos de plomo, que generalmente se encuentran en las casas antiguas, también pueden presentar un peligro para el agua potable.

**Como agencia de agua potable comprometida con la salud pública, SWBNO reconoce el riesgo que el plomo puede representar para nuestros clientes. Estamos tomando acciones para proteger su salud.**

1

**Tratamiento Proactivo del Agua** – no se ha detectado plomo en el agua que sale de nuestras plantas de tratamiento. Sin embargo, si el agua pasa a través de tuberías hechas de plomo, el metal a veces puede filtrarse en el agua. SWBNO trata nuestra agua con cal para disminuir la probabilidad de que esto ocurra.

2

**Monitoreo Continuo del Agua** – analizamos regularmente nuestra agua potable en todo el sistema, incluso en los grifos de los clientes en toda la ciudad. Estas pruebas, realizadas de conformidad con las regulaciones estatales y federales, confirman que nuestro proceso de tratamiento proactivo está funcionando.

3

**Inventario de la Línea de Agua** – De manera similar a cómo una tienda hace un inventario de sus artículos, estamos documentando los materiales utilizados en las tuberías de aguas de SWBNO (desde la tubería principal hasta el medidor) en toda la ciudad. Escanee el código QR a la derecha para verificar el estado de su línea de agua o visite [swbno.org/Projects/LeadAwareness](http://swbno.org/Projects/LeadAwareness).



4

**Suministro de Jarras de Filtro de Agua Gratuitas** – SWBNO ofrece jarras de filtro de agua gratuitas y un filtro de seis meses a los clientes con tuberías de agua hechas de los siguientes materiales, de acuerdo con nuestro inventario:

- Plomo
- Acero galvanizado
- Desconocido

Solicita un jarra de agua visitando la siguiente pagina web: [swbno.org/Projects/LeadAwareness](http://swbno.org/Projects/LeadAwareness).

5

**Financiamiento Asegurado** - Ya hemos asegurado \$86 millones del Fondo Rotatorio Estatal (SRF, por sus siglas en inglés) para reemplazos de tuberías de plomo y estamos solicitando \$66 millones adicionales. SWBNO es la principal empresa de agua de Luisiana que solicita estos fondos.

6

**Planificación para reemplazos en toda la ciudad** – desarrollamos un Plan de Reemplazo de las Tuberías de Plomo y estamos buscando un contratista que administre el programa para cumplir con el requisito de la EPA de eliminar todas las líneas de servicio de plomo para el año 2037.

7

**Comenzando ahora** – No estamos a la espera de la adjudicación de este gran contrato para comenzar. Mientras tanto, hemos emitimos un contrato para priorizar:

- **300 inspecciones de tuberías de agua** en escuelas e instalaciones de educación infantil
- **600 reemplazos de las tuberías de SWBNO de agua**, que contienen plomo que dan servicio a escuelas, instalaciones de educación infantil temprana y propiedades residenciales.

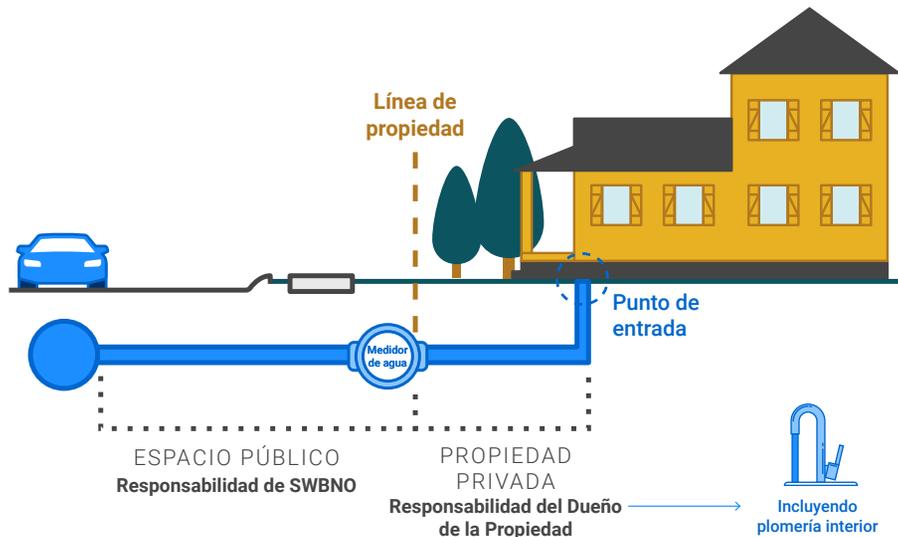
También hemos estado reemplazando las tuberías de plomo a medida que las identificamos a través de nuestro Programa de Evaluación y Rehabilitación del Sistema de Alcantarillado (SSERP) y nuestro programa de Carreteras de Recuperación de Infraestructura Conjunta (JIRR).

## GUÍA DE LA EPA SOBRE EL RIESGO DE PLOMO

No existe un nivel seguro de plomo en el agua potable. La exposición al plomo en el agua potable puede causar efectos graves en la salud entodos los grupos de edad, especialmente en las embarazadas, los lactantes (alimentados con fórmula y amamantados) y los niños pequeños. Algunos de los efectos en la salud de los bebés y los niños incluyen disminuciones en el coeficiente intelectual y la capacidad de atención. La exposición al plomo también puede resultar en problemas de aprendizaje y comportamiento nuevos o empeorados. Los hijos de las personas que están expuestas al plomo antes o durante el embarazo pueden tener un mayor riesgo de estos efectos nocivos para la salud. Los adultos tienen un mayor riesgo de enfermedades cardíacas, presión arterial alta, problemas renales o del sistema nervioso. Se recomienda a las personas con inquietudes que se comuniquen con su médico para obtener más información sobre sus riesgos.

## FUENTES DE PLOMO

El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. SWBNO es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Es importante estar al tanto de la plomería de su propiedad privada. Es posible que algunos edificios más antiguos de Nueva Orleans todavía tengan tuberías y accesorios de plomo. Usted puede asumir la responsabilidad identificando y eliminando los materiales de plomo dentro de la plomería de su hogar y tomando medidas para reducir el riesgo de su familia.



Antes de beber agua del grifo, enjuague las tuberías durante varios minutos abriendo el grifo, duchándose, lavando la ropa o lavando los platos. También puede usar un filtro certificado por un certificador acreditado por el Instituto Nacional de Estándares Americano (en inglés, American National Standards Institute) para reducir el plomo en el agua potable.

Si le preocupa el plomo en el agua y desea que le hagan una prueba de agua, visite [swbno.org/Projects/LeadAwareness](http://swbno.org/Projects/LeadAwareness) para solicitar un kit de detección de plomo. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en [epa.gov/safewater/lead](http://epa.gov/safewater/lead).

## CONSEJOS PARA REDUCIR LA EXPOSICIÓN AL PLOMO EN EL AGUA POTABLE

- **Reemplace las tuberías de plomo** si se encuentran en su propiedad privada. Este es el paso más importante que puedes dar. Las casas construidas o las tuberías instaladas antes de 1988 pueden contener plomo en la plomería, los accesorios y/o las líneas de servicio que conducen a su medidor, lo que lo pone en riesgo.
- **Instale accesorios "sin plomo"**. Antes de enero de 2014, se permitía que los accesorios que contenían hasta un 8% de plomo se etiquetaran como "sin plomo". Ahora se requiere que todos los accesorios contengan menos del 0.25% de plomo.
- **Analice el agua en busca de plomo**. Solicite un kit de detección de plomo s en [swbno.org/Form/LeadTestingKitRequest](http://swbno.org/Form/LeadTestingKitRequest).
- **Considere usar un filtro de agua** que cumpla con la norma NSF 53 para plomo.
- Visite nuestra página web de Concientización sobre el Plomo en [swbno.org/Projects/LeadAwareness](http://swbno.org/Projects/LeadAwareness) para **solicitar una jarra de agua gratuita que filtra el plomo**.
- Cuando el agua no se haya usado durante seis horas o más, **abra el grifo durante 3 a 5 minutos antes de usarla para beber o cocinar**. Las tareas domésticas, como ducharse o poner el lavavajillas, también pueden ayudar a enjuagar el sistema.
- **Use agua fría del grifo** para beber, cocinar y preparar fórmula para bebés. El plomo se disuelve más fácilmente en el agua caliente del grifo.
- **No hierva el agua para eliminar el plomo**. Hervir el agua no reducirá el plomo.
- **Pídale a su médico** que analice los niveles de plomo en la sangre de su hijo. La ley de Louisiana requiere que los proveedores de atención médica primaria realicen pruebas de plomo en niños de seis meses a seis años. El plomo también puede provenir de fuentes distintas al agua potable, como la tierra y la pintura con plomo.
- **Limpie los aireadores de sus grifos** para desechar cualquier partícula de plomo capturada. Desenrosque el aireador de la punta del grifo, sumérgalo en vinagre blanco durante cinco minutos, frote suavemente con un cepillo, enjuague y vuelva a colocar el aireador en el grifo.
- **Reemplace la tubería galvanizada**. El plomo de las tuberías de plomo puede acumularse en las tuberías galvanizadas y liberarse posteriormente.

## Resultados de la Calidad del Agua 2024

Contaminante	¿Cumple con el Estándar Federal de Calidad?	Unidades	Cantidades Detectadas Eastbank	Cantidades Detectadas Westbank	Nivel Más Alto Permitido (NMC)	Meta del Nivel Más Alto (MNNC)	Fuentes Probables
<b>CONTAMINANTES REGULADOS DETECTADOS EN 2024</b>							
Bacterias Coliformes Totales	Sí	% de Muestras Positivas Pormes	0 – 4.9	0 – 2.6	TT % muestras positivas por mes > 5.0 desencadena una evaluación	0	Los coliformes son bacterias que están presentes de forma natural en el medio ambiente y se utilizan como indicador de que otras bacterias potencialmente dañinas pueden estar presentes.
Turbidez <sup>1</sup>	Sí	UTN	0.00-0.51	0.03-1.44	1.499 para cualquier muestra	N/A	Escorrentía del suelo
		% Mensual más bajo de muestras ≤ 0.3	99.4%	96%	95% de muestras cada mes debe ser ≤ 0.3		
Fluoruro	Sí	ppm	0.47 – 0.86 Avg = 0.68	0.46 – 0.90 Avg = 0.69	4	4	Erosión de los depósitos naturales; aditivo que promueve dientes fuertes; Vertido de fábricas de fertilizantes y aluminio
Nitrato+Nitrito (como Nitrógeno)	Sí	ppm	1.3	1.4	10	10	Escorrentía por el uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; Erosión de los depósitos naturales
Cobre (Datos de 2022, última encuesta)	Sí	Percentil 90 ppm	0.1	0.0	Nivel de acción = 1.3 ppm para el percentil 90	1.3	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar; erosión de los depósitos naturales; lixiviación de los conservantes de la madera
		Gama ppm	0.0 – 0.1	0.0 – 0.1			
		Numeros de Sitios que superan NA	0 of 57 muestras	0 of 37 muestras			

Contaminante	¿Cumple con el Estándar Federal de Calidad?	Unidades	Cantidades Detectadas Eastbank	Cantidades Detectadas Westbank	Nivel Más Alto Permitido (NMC)	Meta del Nivel Más Alto (MNMC)	Fuentes Probables
Plomo (Datos del 2022, última encuesta)	Sí	Percentil 90 ppb	5	6	Nivel de acción = 15 ppb para el percentil 90	0	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar; Erosión de los depósitos naturales
		Rango ppb	0 – 22	0 – 15			
		Numeros de Sitios que superan NA	1 of 57 muestras	0 of 37 muestras			
Atrazina	Sí	ppb	0.061 – 0.072	0.11	3	3	Escorrentía del herbicida utilizado en los cultivos en hilera
Simazina	Sí	ppb	ND – 0.054	ND	4	4	Escorrentía de herbicidas
Radio-226	Sí	pCi/L	ND – 0.366	ND	5	0	Erosión de los depósitos naturales
Radio Combinado	Sí	pCi/L	ND – 0.366	ND	5	0	Erosión de los depósitos naturales
Actividad Bruta de las Partículas Beta <sup>2</sup>	Sí	pCi/L	1.47 – 2.76	2.9	50	0	Descomposición de los depósitos naturales y artificiales
Cloro residual total	Sí	ppm	0.1 – 4.9 máxima PAC = 3.3	0.3 – 49 máxima PAC = 3.0	MDRL: PAC debe ser ≤ 4	MDRLG: RAA ≤ 4	Aditivo de agua utilizado para controlar microbios
Eliminación Total de Carbono Orgánico <sup>3</sup>	Sí	proporción	1.00 – 1.53 mínimo PAC = 1.11	1.00 – 1.66 mínimo PAC = 1.14	TT PAC debe ser ≥ 1	N/A	Presente de forma natural en el medio ambiente
Trihalometanos Totales (TTHMs)	Sí	ppb	13 – 54 máxima PAML = 29	12 – 36 máxima PAML = 28	PAML debe ser ≤ 80	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable
Ácidos Haloacéticos (HAA5)	Sí	ppb	5 – 37 máxima PAML = 23	12 – 40 máxima PAML = 27	PAML debe ser ≤ 60	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable

Contaminante	¿Cumple con el Estándar Federal de Calidad?	Unidades	Cantidades Detectadas Eastbank	Cantidades Detectadas Westbank	Nivel Más Alto Permitido (NMC)	Meta del Nivel Más Alto (MNMC)	Fuentes Probables
<b>CONTAMINANTES NO REGULADOS<sup>4</sup></b>							
Ácido perfluorooctanoico (PFOA, por sus siglas en inglés) <sup>5,6</sup>	N/A	ppt	ND – 4.1 Promedio = 0.8	ND – 4.0 Promedio = 1.0	Promedio debe ser ≤ 4.0	0	Descargas de instalaciones químicas industriales y de fabricación, uso de ciertos productos de consumo, exposiciones ocupacionales y ciertas actividades de extinción de incendios
Ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS, por sus siglas en inglés) <sup>5,6</sup>	N/A	ppt	ND – 4.2 Promedio = 0.8	ND – 4.5 Promedio = 1.1	Promedio debe ser ≤ 4.0	0	
Ácido Dimerico de Óxido de Hexafluoropropileno (HFPO-DA, por sus siglas en inglés) <sup>5,6</sup>	N/A	ppt	ND – 5.4 Promedio = 0.5	ND	Promedio debe ser ≤ 10	10	
Ácido perfluorobutanoico (PFBA, por sus siglas en inglés) <sup>5</sup>	N/A	ppt	5.4 – 9.1 Promedio = 6.3	5.4 – 8.5 Promedio = 7.0	N/A	N/A	
Ácido perfluorohexanoico (PFHxA, por sus siglas en inglés) <sup>5</sup>	N/A	ppt	ND – 3.0 Promedio = 0.3	ND	N/A	N/A	
Ácido perfluoropentanoico (PFPeA, por sus siglas en inglés) <sup>5</sup>	N/A	ppt	ND – 8.8 Promedio = 0.8	ND	N/A	N/A	
Litio <sup>5</sup>	N/A	ppt	ND – 14.0 Promedio = 3.3	ND – 11.4 Promedio = 2.9	N/A	N/A	Presente de forma natural en el medio ambiente

**1** La turbidez es una medida de lo turbia o nublada que está el agua. Lo monitoreamos porque es un buen indicador de la eficacia de nuestro sistema de filtración. Las principales fuentes de turbidez incluyen la escorrentía del suelo.

**2** El NMC para las partículas beta es de 4 mrem/año. La EPA considera que 50 pCi/L es el nivel de preocupación para las partículas beta y utiliza 50 pCi/L como nivel de detección.

**3** La eliminación total de carbono orgánico se informa aquí como la relación entre los créditos de eliminación de TOC y lo requerido por la regulación.

**4** Los contaminantes no regulados son aquellos que aún no tienen un estándar de agua potable establecido por la EPA. El monitoreo de estos contaminantes ayuda a la EPA a decidir si estos contaminantes deben tener un estándar. Véase [www.epa.gov/dwucmr](http://www.epa.gov/dwucmr).

**5** Detectado en 2023-2024 durante la Regla 5 de Monitoreo de Contaminantes No Regulados de la EPA.

**6** En abril de 2024, la EPA finalizó los límites regulatorios para estos productos químicos. Las empresas de servicios públicos de agua deben cumplir con los límites para el año 2029. Vea [www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas](http://www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas)

## DEFINITIONS

- **N/A** = No aplicable
- **ND** = no detectado
- **ppm**: 1 parte por millón = 1 mg/L = 1 miligramo por litro
- **ppb**: 1 parte por billón = 1 ug/L = 1 microgramo por litro
- **1 ppm** = 1000 ppb
- **ppt** = 1 parte por billón = 1 ng/L = 1 nanogramo por litro
- **PAC, Promedio Anual Corriente**: Promedio de datos de los 12 meses anteriores, calculado después de cada evento o período de monitoreo.

- **PAML, Promedio Anual Móvil Local**: Promedio de datos en una ubicación de monitoreo específica de los 12 meses anteriores, calculado después de cada evento o período de monitoreo.
- **UTN, Unidad de Turbidez Nephelométrica**: Esta es una medida de la turbidez del agua. La turbidez superior a cinco UTN es apenas perceptible para la persona promedio. Controlamos la turbidez porque es un buen indicador de la eficacia de nuestro proceso de tratamiento.
- **NA, Nivel de Acción**: La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.
- **TT, Técnica de Tratamiento**: Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.
- **MNMC, Meta del Nivel Máximo de Contaminante**: El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los MNMC permiten un margen de seguridad.
- **NMC, Nivel Máximo de Contaminantes**: El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Las NMC se establecen lo más cerca posible de las MNMC utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.
- **NMDR, Nivel Máximo de Desinfectante Residual**: El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la incorporación de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos.
- **MNMDR, Meta del Nivel Máximo de Desinfectante Residual**: El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MNMDR no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.



**Sewerage and Water  
Board of New Orleans**  
625 St Joseph Street  
New Orleans, LA 70165

## Consejo de Administración

---

**Hon. LaToya Cantrell, Alcaldesa de la  
Ciudad de Nueva Orleans**  
*Presidente*

**Lynes R "Poco" Sloss**  
*Presidente Interino*

**Tyler Antrup**

**Robin Barnes**

**H. Davis Cole**

**Tamika Duplesis**

**Janet Howard**

**Chadrick Kennedy**

**Hon. Freddie King, III,**  
*Concejala, Distrito C*

**Joseph Peychaud**

**Maurice G. Sholas, M.D., Ph.D.**

---

## Equipo de Liderazgo de SWBNO

**M. Ron Spooner**  
*Director Ejecutivo Interino*

**David Callahan**  
*Director Administrativo*

**Darrell Eilts**  
*Director de Información*

**Steven Giang**  
*Superintendente General de  
Servicios de Ingeniería*

**Yolanda Grinstead**  
*Consejera Especial*

**Rebecca Johnsey**  
*Superintendente General de  
Programas de agua*

**Susannah Kirby**  
*Directora de Servicio al Cliente*

**Ceara Labat**  
*Directora de Comunicaciones*

**Grey Lewis**  
*Director Financiero*

**Steve Nelson**  
*Superintendente General*

**Jamie Parker**  
*Jefe de Gabinete*

**Ed Sutherland**  
*Director Ejecutivo de Auditoría*

**Kaitlin Tymrak**  
*Superintendente General de Bombeo y  
Energía*

# Cập Nhật Hàng Năm và Báo Cáo Niềm Tin của Người Tiêu Dùng năm 2024 về Chất Lượng Nước

## Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng

### ĐỊA ĐIỂM EASTBANK

625 Saint Joseph

New Orleans, LA 70165

Giờ mở cửa: Thứ Hai – Thứ Sáu,

8 giờ sáng – 5 giờ chiều

### ĐỊA ĐIỂM WESTBANK

4021 Behrman Place, Suite M-2

New Orleans, LA 70131

Giờ mở cửa: Thứ Hai – Thứ Sáu,

8:30 sáng – 4:30 chiều



52-WATER  
(504) 529-2837



swbno.org



@SWBNewOrleans

## Nội Dung Trong Báo Cáo này

Tổng Quan về Các Dự Án Quan Trọng Đang Triển Khai tại SWBNO. ....	57
Các Nguồn Lực Dịch Vụ Khách Hàng. ....	59
Thông Tin về Chất Lượng Nước Uống.. ....	63
Nguồn Nước Của New Orleans.....	63
Quy Trình Xử Lý Nước Của Chúng Tôi.....	65
Chỉ Trong Nước Uống.....	69
Kết Quả Chất Lượng Nước Năm 2024.....	73
Định Nghĩa.....	79

### CHIA SẺ BÁO CÁO NÀY

Báo cáo Niềm tin của Người tiêu dùng (CCR) hàng năm đóng vai trò quan trọng trong việc thông báo cho cộng đồng về chất lượng nước uống mà SWBNO cung cấp. Chúng tôi khuyến khích bạn chia sẻ rộng rãi CCR này với gia đình, bạn bè, hàng xóm và các thành viên cộng đồng khác.

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, hable con alguien que lo entienda, o visite [swbno.org/reports/waterquality](http://swbno.org/reports/waterquality).

Tài liệu này có tin tức quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy nhờ người dịch cho quý vị, hỏi người nào hiểu tài liệu này hoặc truy cập trang web [swbno.org/reports/waterquality](http://swbno.org/reports/waterquality).

## Liên Hệ Với Chúng Tôi

### YÊU CẦU BẢN IN CỦA BÁO CÁO NÀY

- Gửi email cho chúng tôi tại [outreach@swbno.org](mailto:outreach@swbno.org)
- Truy cập [swbno.org/Form/ConsumerConfidenceReportRequest](http://swbno.org/Form/ConsumerConfidenceReportRequest)

### CÓ CÂU HỎI VỀ NƯỚC UỐNG CỦA BẠN?

Liên hệ với chúng tôi tại:

- Phòng thí nghiệm SWBNO: (504) 865-0420 – *nếu có lo ngại về chất lượng nước*
- Bộ phận Khẩn Cấp: 52-WATER (504-529-2837)
- Địa chỉ email [waterinfo@swbno.org](mailto:waterinfo@swbno.org)
- Website: [swbno.org/reports/waterquality](http://swbno.org/reports/waterquality)

### ĐỂ BIẾT THÊM VỀ CÁC CHẤT GÂY Ô NHIỄM VÀ ẢNH HƯỞNG ĐẾN SỨC KHỎE

Gọi Đường dây nóng về Nước uống An toàn của Cơ quan Bảo vệ Môi trường:  
1-800-426-4791

### THAM DỰ CÁC CUỘC HỌP HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ CỦA CHÚNG TÔI

Hãy tham gia cùng chúng tôi vào mỗi Thứ Tư tuần thứ ba của mỗi tháng. Lịch trình và địa điểm có tại đây: [swbno.org/boardmeetings](http://swbno.org/boardmeetings)



## Chúng Tôi Đang Cải Thiện Như Thế Nào Vì Bạn CÁC DỰ ÁN LỚN ĐANG ĐƯỢC THỰC HIỆN TẠI SWBNO



### CHƯƠNG TRÌNH ĐỒNG HỒ THÔNG MINH

- Đã lắp đặt hơn 100.000 đồng hồ thông minh
- Đang trên tiến trình thay thế tất cả các đồng hồ dân dụng vào cuối năm 2025
- Phát hiện rò rỉ sớm đã tiết kiệm được hơn \$90 trên hóa đơn trung bình của khách hàng dân dụng
- Cải thiện trải nghiệm tài khoản trực tuyến cho tất cả khách hàng [myaccount.swbno.org](http://myaccount.swbno.org)

### QUY HOẠCH TỔNG THỂ NƯỚC UỐNG

- nỗ lực xác định mức đầu tư tiếp theo cho các nhà máy xử lý nước của chúng tôi
- Sẽ xem xét các quy định mới về chất lượng nước, biến đổi khí hậu và xâm nhập mặn
- Đang trên tiến trình hoàn thành vào năm 2025
- Lần cải tạo cuối cùng tại nhà máy xử lý nước chính là vào năm 1959



### KHU PHỨC HỢP NĂNG LƯỢNG

- Dự kiến sẵn sàng để sử dụng vào mùa hè năm 2025
- Sẽ tạo ra một nguồn năng lượng đáng tin cậy hơn để cung cấp năng lượng cho hệ thống thoát nước và nước uống của chúng ta
- Bao gồm một trạm biến áp chuyên dụng và các tuabin dự phòng
- Tìm hiểu thêm tại: [swbno.org/Projects/PowerComplex](http://swbno.org/Projects/PowerComplex)

### HỆ THỐNG THOÁT NƯỚC

- SWBNO hiện chịu trách nhiệm cho toàn bộ hệ thống thoát nước, từ hồ ga đến máy bơm thoát nước
- Mục tiêu làm sạch 10% hệ thống trong năm đầu tiên
- Tìm kiếm các lựa chọn tài trợ với các đối tác để hỗ trợ bảo trì và cải tiến cần thiết trên toàn hệ thống
- Báo cáo các vấn đề về thoát nước hoặc hồ ga: [swbno.org/Stormwater/FloodTracker](http://swbno.org/Stormwater/FloodTracker)



### THAY THẾ ĐƯỜNG ỐNG DỊCH VỤ CHỮA CHÌ

- Sẽ loại bỏ tất cả các đường ống nước chì trong hệ thống nước uống vào năm 2037
- SWBNO đã và đang nỗ lực thay thế các đường ống chì tại các trường học và cơ sở giáo dục mầm non trước thời hạn quy định của liên bang
- Tìm hiểu thêm: [swbno.org/Projects/LeadAwareness](http://swbno.org/Projects/LeadAwareness)

## Tài Nguyên Dịch Vụ Khách Hàng

Như một phần trong cam kết của chúng tôi với bạn, chúng tôi đang cải thiện chất lượng dịch vụ khách hàng và mở rộng phạm vi các lựa chọn bạn đang có để tương tác với chúng tôi.

### TRUNG TÂM DỊCH VỤ KHÁCH HÀNG

#### Địa Điểm Eastbank

625 Saint Joseph  
New Orleans, LA 70165

Thứ Hai–Thứ Sáu, 8 giờ sáng–5 giờ chiều

#### Địa Điểm Westbank

4021 Behrman Place, Suite M-2  
New Orleans, LA 70131

Thứ Hai–Thứ Sáu, 8:30 sáng–4:30 chiều

#### Văn Phòng Chi Nhánh

Sanchez Center | 1616 Fats Domino Avenue, New Orleans, LA 70117  
Thứ Tư & Thứ Năm, 8 giờ sáng–4 giờ chiều



### THANH TOÁN HÓA ĐƠN

- Ghé thăm một văn phòng/trung tâm chi nhánh hoặc ghé thăm địa điểm Thanh Toán Hóa Đơn Fidelity Express: [fidelityexpress.com/find-a-location](https://fidelityexpress.com/find-a-location)
- Thanh toán trực tuyến hoặc bằng AutoPay thông qua tài khoản trực tuyến an toàn của bạn: [account.swbno.org/app/login.jsp](https://account.swbno.org/app/login.jsp)
- Gọi 52-WATER hoặc (504) 529-2837 | bất kỳ lúc nào, 24/7
- Gửi check hoặc lệnh chuyển tiền đến Bộ phận Thu Ngân tại văn phòng Eastbank của chúng tôi.

- Đến Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng hoặc văn phòng chi nhánh

### MỞ MỘT TÀI KHOẢN



### ĐÓNG MỘT TÀI KHOẢN

- [swbno.org/Form/CloseAccount](https://swbno.org/Form/CloseAccount)
- [customerservice@swbno.org](mailto:customerservice@swbno.org)



### KHIẾU NẠI HÓA ĐƠN

- Tất cả các khiếu nại về hóa đơn hiện do bên thứ ba, Hammerman & Gainer International (HGI) xử lý. Khách hàng có thể liên hệ trực tiếp với HGI theo thông tin bên dưới.
- [info@swbappeal.com](mailto:info@swbappeal.com)
- (504) 910-6484

- Theo Pháp lệnh số 29278, bạn có thể kháng cáo phán quyết điều trần hành chính của SWBNO lên Hội đồng Thành phố New Orleans trong vòng bốn mươi lăm (45) ngày kể từ ngày nhận được phán quyết của bạn.
- Hoàn thành biểu mẫu trực tuyến tại [council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/](https://council.nola.gov/resources/swbno-customer-appeals/)



### KHÁNG CÁO MỘT PHÁN QUYẾT ĐIỀU TRẦN HÀNH CHÍNH



### PROMISEPAY

- Cần trợ giúp thanh toán hóa đơn nước của bạn? Đăng ký gói thanh toán PromisePay linh hoạt, giá cả phải chăng và tiện lợi.
- [swbno.promise-pay.com](https://swbno.promise-pay.com)
- (504) 565-2905



## ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ THANH TOÁN CỦA CHÚNG TÔI

Thêm chính xác \$1 vào hóa đơn của bạn cho Water Help! Số tiền trên \$1 sẽ được ghi có vào tài khoản của bạn thay vì gửi đến chương trình hỗ trợ.



Tìm hiểu thêm tại:

[swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance](http://swbno.org/CustomerService/PaymentAssistance)

## Tôi Nên Gọi Cho Ai ?

Khi một vấn đề phát sinh trong nhà hoặc khu phố của bạn, việc nghĩ ra nên gọi cho ai có thể gây khó khăn cho bạn. Dưới đây là hướng dẫn tham khảo nhanh để giúp bạn giải quyết vấn đề.

### SỞ CẤP VÀ THOÁT NƯỚC CỦA NEW ORLEANS



Rò Rỉ Nước



Rò Rỉ  
Vòi Nước  
Công Cộng



Áp Lực Nước  
Thấp



311



[swbno.org/  
Stormwater/  
FloodTracker](http://swbno.org/Stormwater/FloodTracker)



Tắc Nghẽn  
Hố Ga



Mùi Hôi  
Cống Rãnh



52-WATER



[swbno.org/Form/ReportALeak](http://swbno.org/Form/ReportALeak)

## DỊCH VỤ KHẨN CẤP



Đường Bị Ngập Nước



911



[streetwise.nola.gov](http://streetwise.nola.gov)

## DỊCH VỤ THÀNH PHỐ

Các vấn đề sau đây được giải quyết bởi các phòng ban trong Thành phố New Orleans, không phải SWBNO:



Ổ Gà



Biển Báo  
Giao  
Thông



Đèn Đường



Thu Gom Rác



Đèn Giao Thông



311



[nola311.org](http://nola311.org)



Nhắn tin HELLO đến 311YES (311937)

## Nguồn Nước Uống Của Quý Vị

### NGUỒN NƯỚC & PHƯƠNG THỨC XỬ LÝ NƯỚC

Nguồn nước uống của New Orleans đến từ sông Mississippi. Các nguồn nước uống khác bên ngoài thành phố này (cả nước vòi và nước đóng chai) bao gồm từ sông, hồ, suối, ao, hồ chứa và giếng.

Khi nước chảy trên bề mặt đất hoặc qua lòng đất, nó đã hòa tan các khoáng chất tự nhiên, bao gồm vật liệu phóng xạ, và có thể là các chất do sự hiện diện của động vật hoặc từ hoạt động của con người. Các chất gây ô nhiễm có thể có trong nguồn nước bao gồm:

- Các chất gây ô nhiễm vi sinh vật, chẳng hạn như vi rút và vi khuẩn, có thể đến từ các nhà máy xử lý nước thải, hệ thống tự hoại, hoạt động chăn nuôi và động vật hoang dã.
- Các chất gây ô nhiễm vô cơ, chẳng hạn như muối và kim loại, có thể xuất hiện tự nhiên hoặc do nước mưa trong khu vực đô thị, nước thải công nghiệp hoặc sinh hoạt gia đình, sản xuất dầu khí, khai thác mỏ hoặc canh tác nông nghiệp.
- Thuốc trừ sâu và thuốc diệt cỏ, có thể đến từ nhiều nguồn khác nhau như dùng trong nông nghiệp, nước mưa trong khu vực đô thị và sử dụng tại khu dân cư.
- Các chất gây ô nhiễm hóa học hữu cơ, bao gồm các hóa chất tổng hợp và dễ bay hơi, là sản phẩm phụ của các quy trình công nghiệp và sản xuất dầu mỏ, và có thể đến từ các trạm xăng, nước mưa và hệ thống tự hoại.
- Các chất gây ô nhiễm phóng xạ, có thể xuất hiện tự nhiên hoặc là kết quả của hoạt động sản xuất dầu khí và khai thác mỏ.

### Đánh Giá Nguồn Nước của Chúng Ta về Các Chất Gây Ô Nhiễm

Chương trình Đánh giá Nguồn Nước của Louisiana được thực hiện bởi Bộ Chất lượng Môi trường (DEQ) và Sở Y tế Louisiana (LDH). Các cơ quan này đánh giá và kiểm tra khu vực xung quanh sông Mississippi, nơi các chất gây ô nhiễm có thể có mặt và có khả năng tiếp cận nguồn nước của chúng ta. Chương trình cung cấp một bản kê các nguồn ô nhiễm tiềm ẩn và xác định khả năng nguồn cung cấp nước có thể bị ô nhiễm bởi các nguồn tiềm ẩn đó.

Như với hầu hết các nguồn nước mặt, hệ thống nước của chúng ta (bắt nguồn từ sông Mississippi) được đánh giá là có tính nhạy cảm “cao”, bất kể có xác định được các nguồn gây ô nhiễm trong lưu vực hay các nguồn đó có tạo ra chất gây ô nhiễm hay không. Nếu bạn muốn xem xét Đánh Giá Nguồn Nước, hãy liên hệ với Phòng thí nghiệm SWBNO theo số 504-865-0420 hoặc

[waterinfo@swbno.org](mailto:waterinfo@swbno.org).

### Hướng Dẫn của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường (EPA) về Các Chất Gây Ô Nhiễm

Nước uống, bao gồm cả nước đóng chai, có thể chứa ít nhất một lượng nhỏ một số chất gây ô nhiễm. Sự hiện diện của các chất gây ô nhiễm không có nghĩa là nguồn nước đó gây ra nguy hiểm cho sức khỏe. Có thể biết thêm thông tin về các chất gây ô nhiễm và các tác động tiềm ẩn đến sức khỏe bằng cách gọi Đường dây nóng về Nước uống An toàn của Cơ quan Bảo vệ Môi trường (1-800-426-4791).

Để đảm bảo rằng nước vòi an toàn để uống, EPA quy định các quy định giới hạn lượng chất gây ô nhiễm nhất định trong nước do các hệ thống nước công cộng cung cấp. Các quy định của Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (FDA) thiết lập các giới hạn cho các chất gây ô nhiễm trong nước đóng chai, phải cung cấp các biện pháp bảo vệ tương tự cho sức khỏe cộng đồng.

Một số người có thể dễ bị ảnh hưởng bởi các chất gây ô nhiễm trong nước uống hơn so với dân số nói chung. Những người bị suy giảm miễn dịch, bao gồm những người bị ung thư, người nhận ghép tạng, người nhiễm HIV/AIDS hoặc các rối loạn hệ thống miễn dịch khác, và một số người già và trẻ sơ sinh có thể đặc biệt có nguy cơ nhiễm khuẩn. Những người như vậy nên tìm kiếm lời khuyên về nước uống từ các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của họ. EPA/Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC) cung cấp hướng dẫn về các biện pháp thích hợp để giảm nguy cơ nhiễm khuẩn do Cryptosporidium và các chất gây ô nhiễm vi sinh vật khác từ Đường dây nóng về Nước uống An toàn của EPA (1-800-426-4791).

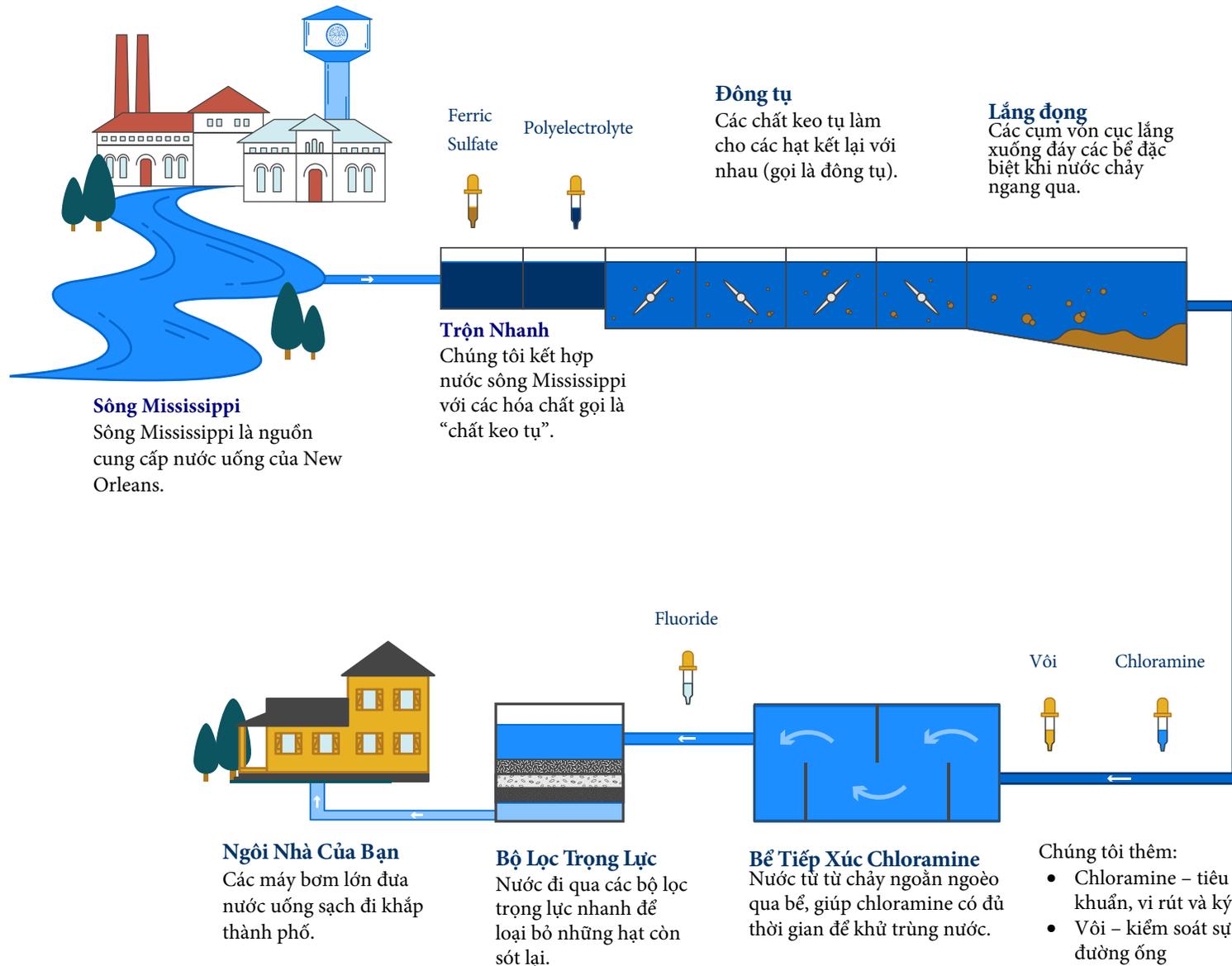
### AI KIỂM TRA NƯỚC ?

Sở Y Tế Louisiana (LDH), Phòng thí nghiệm Chất lượng Nước SWBNO và các phòng thí nghiệm hợp đồng được chứng nhận bởi LDH là các cơ quan xác định xem nước uống của New Orleans có tuân thủ các tiêu chuẩn chất lượng nước uống của tiểu bang và liên bang hay không. Bảng phân tích bắt đầu ở trang 74 báo cáo các chất gây ô nhiễm theo quy định được phát hiện trong khảo sát vào năm 2024.

SWBNO cam kết giữ cho nước của bạn sạch sẽ. Ngoài việc giám sát tuân thủ theo yêu cầu của các quy định về nước uống, chúng tôi thực hiện kiểm tra chất lượng hàng ngày trong phòng thí nghiệm của mình cũng như giám sát trực tuyến liên tục các thông số chất lượng nước quan trọng. Đội ngũ của chúng tôi theo dõi nước của bạn và ứng phó với các sự cố vỡ đường ống nước, mất nước và các vấn đề khác 24/7 thông qua đường dây nóng của chúng tôi: 52-WATER.

## QUY TRÌNH XỬ LÝ NƯỚC CỦA CHÚNG TÔI

Trước khi đến vòi của bạn, nước uống do SWBNO cung cấp trải qua một quy trình xử lý kỹ lưỡng, được trình bày chi tiết bên dưới.



**Đông tụ**



**Nước đã làm trong sau khi Lắng đọng**



**Bể Tiếp Xúc Chloramine (Clo)**



**Bộ Lọc Trọng Lực**

## CÁC NHÀ MÁY XỬ LÝ NƯỚC CỦA CHÚNG TÔI

SWBNO vận hành hai nhà máy lọc nước để cung cấp nước uống cho cư dân, du khách và các doanh nghiệp ở Thành phố New Orleans.

### Xếp Hạng Hệ Thống Nước Năm 2024

Sở Y tế Louisiana (LDH) xếp hạng khả năng dài hạn của các hệ thống nước trong việc cung cấp nước uống an toàn. Xem các chú thích ở bên phải để biết xếp hạng các nhà máy xử lý nước năm 2024 của SWBNO.

Xếp hạng hệ thống nước thấp không có nghĩa là nước không an toàn và gây ra nguy hiểm cho sức khỏe ngay lập tức. Tuy nhiên, xếp hạng thấp hơn cho thấy các vấn đề tồn tại lâu dài của hệ thống nước, có thể cần những cải tiến và nâng cấp lớn để tiếp tục cung cấp nước uống an toàn theo thời gian.

Tìm hiểu thêm bằng cách truy cập trang web của chúng tôi.

 [ldh.la.gov/watergrade](http://ldh.la.gov/watergrade)



#### Nhà Máy Xử Lý Nước Carrolton

Phục vụ khu vực Eastbank của New Orleans

**C**

Xếp hạng 2024  
(79/100)

**148 triệu**

gallon nước được xử lý  
trung bình mỗi ngày

#### Nhà Máy Xử Lý Nước Algiers

Phục vụ Khu vực Westbank của New Orleans

**A**

Xếp hạng 2024  
(94/100)

**13 triệu**

gallon nước được xử lý  
trung bình mỗi ngày

## Hướng Tới Một Tương Lai Không Chì

Chì là một kim loại tự nhiên trong môi trường. Rủi ro chì đối với hầu hết các hộ gia đình đến từ sơn, bụi, đồ nội thất cũ, đồ trang sức hoặc kẹo và đồ trang điểm nhập khẩu. Vật liệu ống nước làm bằng chì, thường thấy trong các ngôi nhà cũ, cũng có thể gây nguy hiểm cho nước uống của bạn.

Là một cơ quan cung cấp nước uống cam kết vì sức khỏe cộng đồng, SWBNO nhận thức được rủi ro mà chì có thể gây ra cho khách hàng của chúng tôi. Chúng tôi đang hành động để bảo vệ sức khỏe của bạn.

1

**Xử Lý Nước Chủ Động** –Không có chì phát hiện được trong nước khi rời khỏi các nhà máy xử lý của chúng tôi. Tuy nhiên, nếu nước đi qua các đường ống làm bằng chì, kim loại đôi khi có thể ngấm vào nước. SWBNO xử lý nước của chúng ta bằng vôi để giảm khả năng này.

2

**Kiểm Tra Nước Liên Tục** –Chúng tôi thường xuyên kiểm tra nguồn nước uống trên toàn hệ thống, kể cả tại vòi nước của khách hàng trên toàn thành phố. Việc kiểm tra này, được thực hiện tuân thủ theo các quy định của tiểu bang và liên bang, nhằm xác nhận quy trình xử lý chủ động của chúng tôi đang hoạt động.

3

**Kiểm Kê Đường Ống Nước** –Tương tự như cách một cửa hàng kiểm kê các mặt hàng trong kho, chúng tôi đang lập hồ sơ về các vật liệu được sử dụng trong các đường ống nước do SWBNO sở hữu (từ đường ống dẫn nước chính đến đồng hồ đo) trên toàn thành phố. Quét mã QR ở bên phải để kiểm tra trạng thái của đường ống nước của bạn hoặc truy cập [swbno.org/Projects/LeadAwareness](http://swbno.org/Projects/LeadAwareness).



4

**Cung Cấp Bình Lọc Nước Miễn Phí** –SWBNO đang cung cấp bình lọc nước miễn phí và bộ lọc sáu tháng cho khách hàng có đường ống nước làm bằng các vật liệu sau, theo hàng tồn kho của chúng tôi:

- Chì
- Thép mạ kẽm
- Không xác định

Yêu cầu cung cấp bình lọc nước tại [swbno.org/Projects/LeadAwareness](http://swbno.org/Projects/LeadAwareness).

5

**Nguồn Vốn Được Đảm Bảo** –Chúng tôi đã đảm bảo được 86 triệu đô la từ Quỹ Xoay Vòng của Tiểu bang (SRF) để thay thế đường ống dịch vụ chì và đang nộp đơn xin thêm 66 triệu đô la. SWBNO là công ty nước chính ở Louisiana nộp đơn xin các khoản tiền này.

6

**Lập Kế Hoạch Thay Thế Toàn Thành Phố** –Chúng tôi đã phát triển Kế hoạch Thay thế Đường Ống Nước Chứa Chì và đang tìm kiếm một nhà thầu để quản lý chương trình nhằm đáp ứng yêu cầu của EPA về việc loại bỏ tất cả các đường ống nước chứa chì vào năm 2037.

7

**Bắt Đầu Ngay Bây Giờ** – Chúng tôi không chờ đợi đến khi hợp đồng lớn này bắt đầu. Trong thời gian chờ đợi, chúng tôi đã ban hành một hợp đồng để ưu tiên thực hiện:

- **300 cuộc kiểm tra đường ống nước** tại các trường học và cơ sở giáo dục mầm non
- **600 lần thay thế đường ống nước** do SWBNO sở hữu có chứa chì phục vụ các trường học, cơ sở giáo dục mầm non và các khu dân cư.

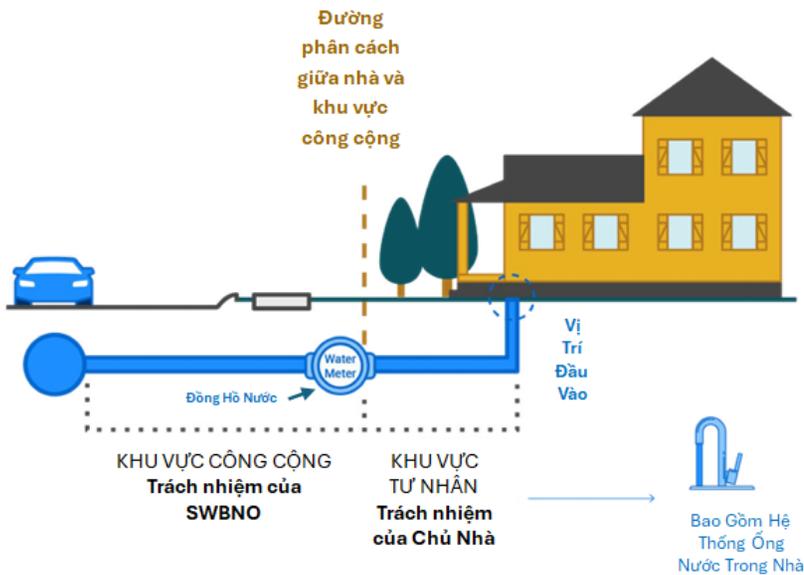
Chúng tôi cũng đã thay thế các đường ống chì khi chúng tôi phát hiện chúng thông qua Chương trình Đánh giá và Phục hồi Hệ thống Thoát nước (SSERP) và chương trình Đường xá Phục hồi Cơ sở Hạ tầng Chung (JIRR).

## HƯỚNG DẪN CỦA EPA VỀ RỦI RO CỦA CHÌ

Không có mức độ chì an toàn trong nước uống. Tiếp xúc với chì trong nước uống có thể gây ra các ảnh hưởng nghiêm trọng đến sức khỏe ở mọi lứa tuổi, đặc biệt là phụ nữ mang thai, trẻ sơ sinh (cả uống sữa công thức và sữa mẹ) và trẻ nhỏ. Một số ảnh hưởng đến sức khỏe của trẻ sơ sinh và trẻ em bao gồm giảm chỉ số IQ và khả năng tập trung. Tiếp xúc với chì cũng có thể ảnh hưởng đến hành vi và khả năng học tập. Con cái của những người tiếp xúc với chì trước hoặc trong khi mang thai có thể có nguy cơ gia tăng các ảnh hưởng có hại đến sức khỏe này. Người lớn có nguy cơ mắc bệnh tim, huyết áp cao, các vấn đề về thận hoặc hệ thần kinh cao hơn. Những người lo ngại được khuyến khích liên hệ với những nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của họ để biết thêm thông tin về những rủi ro này.

## NGUỒN GỐC CỦA CHÌ

Chì trong nước uống chủ yếu đến từ vật liệu và các thành phần liên quan đến đường ống dịch vụ và hệ thống ống nước trong nhà. SWBNO chịu trách nhiệm cung cấp nước uống chất lượng cao nhưng không thể kiểm soát sự đa dạng của vật liệu được sử dụng trong các thành phần hệ thống ống nước. Điều quan trọng phải nhận thức được là hệ thống ống nước thuộc sở hữu tư nhân của bạn. Một số tòa nhà cũ ở New Orleans vẫn có thể có đường ống và phụ kiện bằng chì. Bạn có thể chịu trách nhiệm bằng cách xác định và loại bỏ các vật liệu chì trong hệ thống ống nước nhà bạn và thực hiện các biện pháp giảm thiểu rủi ro cho gia đình bạn.



Trước khi uống nước máy, hãy xả đường ống của bạn trong vài phút bằng cách mở vòi nước, tắm rửa, giặt quần áo hoặc rửa chén. Bạn cũng có thể sử dụng bộ lọc được kiểm duyệt bởi một tổ chức chứng nhận được công nhận bởi Viện Tiêu chuẩn Quốc gia Hoa Kỳ nhằm giảm lượng chì trong nước uống.

Nếu bạn lo ngại về chì trong nước của mình và muốn xét nghiệm nước của mình, hãy truy cập [swbno.org/Projects/LeadAwareness](http://swbno.org/Projects/LeadAwareness) để yêu cầu bộ dụng cụ xét nghiệm chì. Thông tin về chì trong nước uống, phương pháp xét nghiệm và các biện pháp bạn có thể thực hiện để giảm thiểu rủi ro tại [epa.gov/safewater/lead](http://epa.gov/safewater/lead).

## LỜI KHUYÊN ĐỂ GIẢM TIẾP XÚC VỚI CHÌ TỪ NƯỚC UỐNG

- **Thay thế đường ống dịch vụ chứa chì** nếu nằm trên tài sản riêng của bạn. Đây là bước quan trọng nhất bạn có thể thực hiện. Nhà được xây dựng hoặc hệ thống ống nước được lắp đặt trước năm 1988 có thể chứa chì trong hệ thống ống nước, phụ kiện, và/hoặc các đường ống dịch vụ dẫn đến đồng hồ của bạn, khiến bạn gặp rủi ro.
- **Lắp đặt các thiết bị "không chì"**. Trước tháng 1 năm 2014, các thiết bị chứa tới 8% chì vẫn được phép dán nhãn "không chì". Hiện nay, tất cả các thiết bị đều phải chứa ít hơn 0,25% chì.
- **Kiểm tra nước của bạn để tìm chì**. Yêu cầu bộ dụng cụ kiểm tra chì tại [swbno.org/Form/LeadTestingKitRequest](http://swbno.org/Form/LeadTestingKitRequest)
- **Cân nhắc sử dụng bộ lọc nước** đáp ứng Tiêu chuẩn NSF 53 về chì.
- Truy cập trang web Nhận biết về Chì của chúng tôi tại [swbno.org/Projects/LeadAwareness](http://swbno.org/Projects/LeadAwareness) để yêu cầu một bình nước miễn phí có bộ lọc chì.
- Khi nước không được sử dụng trong sáu giờ trở lên, **hãy xả vòi nước trong 3-5 phút trước khi sử dụng để uống hoặc nấu ăn**. Các công việc gia đình như tắm rửa hoặc chạy máy rửa chén cũng có thể giúp xả hệ thống.
- **Sử dụng nước máy lạnh** để uống, nấu ăn và pha sữa công thức cho trẻ em. Chì hòa tan dễ dàng hơn trong nước máy nóng.
- **Không đun sôi nước để loại bỏ chì**. Đun sôi nước sẽ không làm giảm chì.
- **Hỏi bác sĩ của bạn** để kiểm tra nồng độ chì trong máu của con bạn. Luật Louisiana yêu cầu các bác sĩ gia đình thực hiện xét nghiệm chì cho trẻ em từ sáu tháng đến sáu tuổi. Chì cũng có thể đến từ các nguồn khác ngoài nước uống, chẳng hạn như đất và sơn chì.
- **Làm sạch bộ phận đầu vòi nước của bạn** để loại bỏ mọi hạt chì bị giữ lại. Tháo bộ phận này khỏi đầu vòi, ngâm trong giấm trắng trong năm phút, nhẹ nhàng chà bằng bàn chải, rửa sạch và lắp trở lại vòi nước của bạn.
- **Thay thế hệ thống ống nước mạ kẽm**. Chì từ các đường ống dịch vụ chứa chì có thể tích tụ trong các đường ống mạ kẽm và sau đó được giải phóng ra ngoài.

## Kết Quả Chất Lượng Nước Năm 2024

Chất gây ô nhiễm	Đạt tiêu chuẩn chất lượng của Liên bang?	Đơn vị	Hàm lượng Phát hiện ở Eastbank	Hàm lượng phát hiện ở Westbank	Mức cho phép cao nhất (MCL)	Mục tiêu mức cao nhất (MCLG)	Các nguồn có thể có
<b>Các chất gây ô nhiễm theo quy định đã được phát hiện trong năm 2024</b>							
Tổng vi khuẩn Coliform	Có	% Mẫu dương tính mỗi tháng	0 – 4.9	0 – 2.6	TT % mẫu dương tính mỗi tháng > 5,0 sẽ cần tiến hành một cuộc khảo sát	0	Coliform là vi khuẩn có mặt tự nhiên trong môi trường và được sử dụng làm chỉ số cho thấy các vi khuẩn khác có khả năng gây hại có thể có mặt.
Độ đục <sup>1</sup>	Có	NTU	0.00 – 0.51	0.03 – 1.44	1.499 đối với bất kỳ mẫu nào;	N/A	Dòng chảy của đất
		Hàng tháng thấp nhất % số mẫu ≤0.3	99.4%	96%	95% số mẫu mỗi tháng phải ≤ 0,3		
Fluoride	Có	ppm	0.47 – 0.86 Trung Bình = 0.68	0.46 – 0.90 Trung Bình = 0.69	4	4	Xói mòn các trầm tích tự nhiên; chất phụ gia trong nước giúp răng chắc khỏe; chất thải từ các nhà máy phân bón và nhôm
Nitrat+Nitrit (dưới dạng Nitơ)	Có	ppm	1.3	1.4	10	10	Dòng chảy từ việc sử dụng phân bón; rò rỉ từ bể tự hoại, nước thải; xói mòn các trầm tích tự nhiên
Đồng (Dữ liệu từ năm 2022, khảo sát gần nhất)	Có	90% ppm	0.1	0.0	Mức hành động = 1.3 ppm đối với 90%	1.3	Sự ăn mòn của hệ thống ống nước tại các hộ gia đình; xói mòn các trầm tích tự nhiên; rò rỉ từ chất bảo quản gỗ
		Khoảng ppm	0.0 – 0.1	0.0 – 0.1			
		Số các địa điểm vượt quá Mức hành động	0 trên 57 mẫu	0 trên 37 mẫu			
Chì (Dữ liệu từ năm 2022, khảo sát gần nhất)	Có	90% ppb	5	6	Mức hành động = 15 ppb đối với 90%	0	Sự ăn mòn của hệ thống ống nước tại các hộ gia đình; sự xói mòn của các trầm tích tự nhiên
		Khoảng ppb	0 – 22	0 – 15			
		Số các địa điểm vượt quá Mức hành động	1 trên 57 mẫu	0 trên 37 mẫu			

Chất gây ô nhiễm	Đạt tiêu chuẩn chất lượng của Liên bang?	Đơn vị	Hàm lượng Phát hiện ở Eastbank	Hàm lượng phát hiện ở Westbank	Mức cho phép cao nhất (MCL)	Mục tiêu mức cao nhất (MCLG)	Các nguồn có thể có
Atrazine	Có	ppb	0.061 – 0.072	0.11	3	3	Dòng chảy từ thuốc diệt cỏ sử dụng trong trồng trọt theo hàng
Simazine	Có	ppb	ND – 0.054	ND	4	4	Dòng chảy từ thuốc diệt cỏ
Radium-226	Có	pCi/L	ND – 0.366	ND	5	0	Sự xói mòn của các trầm tích tự nhiên
Radium tổng hợp	Có	pCi/L	ND – 0.366	ND	5	0	Sự xói mòn của các trầm tích tự nhiên
Tổng hoạt động hạt Beta <sup>2</sup>	Có	pCi/L	1.47 – 2.76	2.9	50	0	Sự phân rã của các trầm tích tự nhiên và nhân tạo
Tổng Dư lượng Clo	Có	ppm	0.1 – 4.9 RAA cao nhất = 3.3	0.3 – 49 RAA cao nhất = 3.0	MDRL RAA phải ≤ 4	MDRLG: RAA ≤ 4	Chất phụ gia trong nước dùng để kiểm soát vi sinh vật
Tổng lượng Carbon hữu cơ <sup>3</sup> loại bỏ	Có	tỷ lệ	1.00 – 1.53 RAA thấp nhất = 1.11	1.00 – 1.66 RAA thấp nhất = 1.14	TT RAA phải ≤ 1	N/A	Có mặt tự nhiên trong môi trường
Tổng Trihalomethanes (TTHMs)	Có	ppb	13 – 54 LRAA cao nhất = 29	12 – 36 LRAA cao nhất = 28	LRAA phải ≤ 80	N/A	Sản phẩm phụ của quá trình khử trùng nước uống
Axit Haloacetic (HAA5)	Có	ppb	5 – 37 LRAA cao nhất = 23	12 – 40 LRAA cao nhất = 27	LRAA phải ≤ 60	N/A	Sản phẩm phụ của quá trình khử trùng nước uống

Chất gây ô nhiễm	Đạt tiêu chuẩn chất lượng của Liên bang?	Đơn vị	Hàm lượng Phát hiện ở Eastbank	Hàm lượng phát hiện ở Westbank	Mức cho phép cao nhất (MCL)	Mục tiêu mức cao nhất (MCLG)	Các nguồn có thể có
<b>CÁC CHẤT Ô NHIỄM CHƯA ĐƯỢC QUY ĐỊNH<sup>4</sup></b>							
Per luorooctanoic Axit (PFOA) <sup>5,6</sup>	N/A	ppt	ND – 4.1 Trung Bình = 0.8	ND – 4.0 Trung Bình = 1.0	Trung Bình phải ≤ 4.0	0	Thải ra từ các cơ sở sản xuất và hóa chất công nghiệp, việc sử dụng một số sản phẩm tiêu dùng, tiếp xúc trong môi trường công việc và một số hoạt động chữa cháy
Perfluorooctane-sulfonic acid (PFOS) <sup>5,6</sup>	N/A	ppt	ND – 4.2 Trung Bình = 0.8	ND – 4.5 Trung Bình = 1.1	Trung Bình phải ≤ 4.0	0	
Hexafluoropropyl-ene Oxide Dimer Acid (HFPO-DA) <sup>5,6</sup>	N/A	ppt	ND – 5.4 Trung Bình = 0.5	ND	Trung Bình phải ≤ 10	10	
Perfluorobutanoic acid (PFBA) <sup>5</sup>	N/A	ppt	5.4 – 9.1 Trung Bình = 6.3	5.4 – 8.5 Trung Bình = 7.0	N/A	N/A	
Perfluorohexanoic acid (PFHxA) <sup>5</sup>	N/A	ppt	ND – 3.0 Trung Bình = 0.3	ND	N/A	N/A	
Perluoropentanoic axit (PFPeA) <sup>5</sup>	N/A	ppt	ND – 8.8 Trung Bình = 0.8	ND	N/A	N/A	
Lithium <sup>5</sup>	N/A	ppt	ND – 14.0 Trung Bình = 3.3	ND – 11.4 Trung Bình = 2.9	N/A	N/A	Có mặt tự nhiên trong môi trường

- 1 Độ đục là thước đo độ trong của nước. Chúng tôi theo dõi chỉ số này vì thông qua đó có thể đánh giá hiệu quả của hệ thống lọc của chúng tôi. Các nguyên nhân chính của độ đục xuất phát từ dòng chảy của đất.
- 2 Mức cho phép cao nhất cho các hạt Beta là 4 mrem/năm. EPA coi 50 pCi/L là mức đáng lo ngại đối với các hạt Beta và sử dụng 50 pCi/L làm mức sàng lọc.
- 3 Tổng Lượng Cacbon Hữu Cơ Loại Bỏ báo cáo ở đây là tỷ lệ loại bỏ Tổng Lượng Cacbon Hữu Cơ so với mức được quy định.
- 4 Các chất gây ô nhiễm không được kiểm soát là những chất chưa có tiêu chuẩn nước uống do EPA đặt ra. Việc giám sát các chất gây ô nhiễm này giúp EPA quyết định xem các chất gây ô nhiễm này có nên có tiêu chuẩn hay không. Xem tại [www.epa.gov/dwucmr](http://www.epa.gov/dwucmr).
- 5 Được phát hiện vào năm 2023-2024 trong Quy tắc 5 về Giám sát Chất gây ô nhiễm Không được kiểm soát của EPA.
- 6 Vào tháng 4 năm 2024, EPA đã hoàn thiện các giới hạn quy định đối với các hóa chất này. Các công ty cấp nước phải tuân thủ các giới hạn này vào năm 2029. Xem tại [www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas](http://www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas)

## ĐỊNH NGHĨA

- N/A = không có
- ND = không phát hiện
- ppm: 1 phần triệu = 1 mg/L = 1 miligam trên lít
- ppb: 1 phần tỷ = 1 ug/L = 1 microgam trên lít
- 1 ppm= 1000 ppb
- ppt = 1 phần nghìn tỷ = 1ng/L = 1 nanogram trên lít
- RAA, **Trung Bình Hàng Năm Biến Động:** trung bình dữ liệu từ 12 tháng trước, được tính sau mỗi sự kiện hoặc giai đoạn giám sát.
- LRAA, **Trung Bình Hàng Năm Biến Động Theo Khu Vực:** trung bình dữ liệu tại một vị trí giám sát cụ thể từ 12 tháng trước, được tính sau mỗi sự kiện hoặc giai đoạn giám sát.
- NTU, **Đơn Vị Độ Đục Nephelometric:** Đây là một thước đo độ trong của nước. Độ đục vượt quá năm NTU chỉ có thể nhận thấy đối với người bình thường. Chúng tôi theo dõi độ đục vì nó là một chỉ số tốt về hiệu quả của quy trình xử lý của chúng tôi.
- AL, **Mức Hành Động:** Nồng độ của một chất gây ô nhiễm, nếu vượt quá, sẽ cần đến biện pháp xử lý hoặc các yêu cầu khác mà một hệ thống nước phải tuân theo.
- **TT, Kỹ Thuật Xử Lý:** Một quy trình bắt buộc nhằm giảm mức độ của một chất gây ô nhiễm trong nước uống.
- **MCLG, Mục Tiêu Mức Ô Nhiễm Tối Đa:** Mức độ của một chất gây ô nhiễm trong nước uống mà dưới mức đó không có rủi ro đã biết hoặc dự kiến đối với sức khỏe. MCLG cho phép một biên độ an toàn.
- **MCL, Mức Ô Nhiễm Tối Đa:** Mức độ cao nhất của một chất gây ô nhiễm được phép có trong nước uống. Chỉ số MCL càng gần chỉ số MCLG càng tốt bằng cách sử dụng công nghệ xử lý tốt nhất hiện có.
- **MRDL, Dư Lượng Chất Khử Trùng Tối Đa:** Mức độ cao nhất của chất khử trùng được phép có trong nước uống. Có bằng chứng thuyết phục rằng việc bổ sung chất khử trùng là cần thiết để kiểm soát các chất gây ô nhiễm vi sinh.
- **MRDLG, Mục Tiêu Dư Lượng Chất Khử Trùng Tối Đa:** Mức độ của chất khử trùng nước uống mà dưới mức đó không có rủi ro đã biết hoặc dự kiến đối với sức khỏe. MRDLG không phản ánh lợi ích của việc sử dụng chất khử trùng để kiểm soát các chất gây ô nhiễm vi sinh.



Sở Cấp và Thoát nước  
của New Orleans  
625 St Joseph  
New Orleans, LA 70165

## Ban Giám Đốc

---

**LaToya Cantrell, Thị trưởng,**  
Thành phố New Orleans  
*Chủ tịch*

**Lynes R “Poco” Sloss**  
*Quyền Chủ tịch*

**Tyler Antrup**

**Robin Barnes**

**H. Davis Cole**

**Tamika Duplesis**

**Janet Howard**

**Chadrick Kennedy**

**Freddie King, III,**  
*Ủy viên Hội đồng, Khu vực C*

**Joseph Psychaud**

**Maurice G. Sholas, M.D., Ph.D.**

---

## Đội Ngũ Lãnh Đạo SWBNO

**M. Ron Spooner**  
*Giám đốc Điều hành Tạm thời*

**David Callahan**  
*Giám đốc Hành chính*

**Darrell Eilts**  
*Giám đốc Thông tin*

**Steven Giang**  
*Phó Tổng Giám đốc Dịch Vụ Kỹ Thuật*

**Yolanda Grinstead**  
*Cố vấn Đặc biệt*

**Susannah Kirby**  
*Giám đốc Dịch vụ Khách hàng*

**Ceara Labat**  
*Giám đốc Truyền thông*

**Grey Lewis**  
*Giám đốc Tài chính*

**Steve Nelson**  
*Tổng Giám đốc*

**Jamie Parker**  
*Chánh Văn phòng*

**Ed Sutherland**  
*Giám đốc Kiểm toán*

**Kaitlin Tymrak**  
*Phó Tổng Giám đốc Hệ Thống Bơm Nước  
và Năng lượng*